

台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2021年5月3日号 東京発行 NO.288

発行元：株式会社 臺灣新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0047 E-mail:info@taiwannews.jp 台湾代表處 新北市林口區文化二路一段266號 B1-8 TEL：02-2608-6177
 ■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円(税込) 定期購読 12 回：3,500 円(税込) /NT.1,000

お得な航空券は
チャイナ エアライン
公式ホームページへ！

www.china-airlines.com/jp/jp CHINA AIRLINES

日米首脳会談の共同文書に 「心から歓迎」～台湾



日米首脳会談(The White House Youtubeより)

菅義偉首相とバイデン米大統領による日米首脳会談の共同声明に「台湾海峡の平和と安定の重要性」が明記されたことを受け、台湾外交部は4月17日、「心から歓迎し感謝する」との声明を発表した。さらに、「私たちは日米と同じく自由、民主主義、人権の尊重などの価値観を重視している」として、「理念が近い国と緊密に協力し、インド太平洋地域の平和と安定、繁栄を共に守っていく」と強調した。

中国の軍用機や艦船などが台湾周辺で挑発行為を繰り返すなど、台湾は軍事的行動

にさらされている。今回の共同文書「台湾」の明記は、蔡英文政権にとって、日米が一致して台湾支持を表明した追い風だ。台湾の外交関係者は「国際社会における台湾の地位は、今回の日米首脳会談の共同声明で大きく向上した」と話した。

台湾のメディア各社は4月17日早朝より、日米首脳会談の動きを詳しく伝えた。共同宣言に「台湾海峡の平和と安定の重要性」が盛り込まれたことが確認されると、一斉に速報し、台湾内では高い関心が示された。

台湾民主進歩党の関係者は「共同声明に台湾海峡に言及すると日米のメディアが事前に伝えたが、文面を見るまでは安心できなかった。中国はそれを阻止するために水面下で働きかけたことも想像していた。日米両国の関係者に感謝したい」と話した。

蔡英文総統は4月20日、日米首脳が同16日に発表した共同声明で台湾に言及したことについて喜びを表した。「民主主義や人権などの価値を共有する台湾は、平和で繁栄したインド太平洋を作り上げるため、これからも我々のパートナーと一緒に取り組んでいきたいと考えています」と意欲を示した。

また、蔡総統は投稿で「日本の菅義偉首相と米国のバイデン大統領が、台湾海峡の平和と安定の重要性を改めて確認してくださったことを評価します」とつぶつた。

日米首脳会談後に発表された共同声明には「台湾海峡の平和と安定の重要性を強調するとともに、兩岸問題の平和的解決を促す」と明記された。台湾総統府の張惇涵報道官は、「インド太平洋地域の平和と安定に役立つ」と歓迎。その上で、台湾海峡問題がすでに兩岸(台湾と中国)の範囲を超え、世界の関心を集めているとの認識を示し、北京当局が地域の一員としての責任を果たし、プラスの貢献をすることに期待を寄せた

台湾外交部はニュースリリースを発表

アメリカのジョー・バイデン(Joe Biden)大統領と日本の菅義偉首相は米東部時間4月16日に日米首脳会談を開催した。双方はその後、共同声明を発表した。共同声明では、台湾海峡の平和と安定、それに現状維持の重要性が強調されたほか、台湾海峡兩岸問題の平和的解決を呼びかけるなど、台湾に友好的な立場が示された。これは3月16日の日米外交・防衛閣僚会合(2プラス2)に続き、日米両政府が台湾海峡の平和と安定の重要性を改めて確認するものとなった。外交部は「心より歓迎し感謝します。今後も引き続き、台湾海峡の平和と安全が地域の繁栄と安定に及ぼす影響を重視するよう、近い理念を持つ国々に働きかけていきたい」とした。

台湾は東アジアにおける「第一列島線」の要所に位置し、この地域の安定と繁栄に重要な役割を果たしている。また、この地域の国々が陸・海・空の安全方面で最近直面している威圧や侵略の脅威を、わが身のもののように感じている。台湾は、日米と同様に自由、民主主義、人権、法の支配など基本的価値を共有し、経済・貿易や人的往来でも緊密な関係にあり、両国にとって重要な国際パー

TOPIC

日本語版

- 台湾の WHO 正式加盟を支持～日台友好議員協議会が決議採択 2面
- 定例会に張淑玲処長が出席～講演会で「台湾の COVID-19 対策」2面
- 外国人人材の誘致強化～永久居留証条件を緩和 3面

中国語版

- 世華日本分會系列講座開講 眾人參與踴躍首場大爆滿 8面
- 日總總會長俞秀麗率團訪神農生活 近畿百貨設台灣專區 9面
- 全國日台友好議員協議會總會 發表挺台加入 WHO 聲明文 10面
- 台灣記憶雕刻展登場 台日創作聯展聯合展出 11面
- 觀光局推日本版偽出國 紓解日民恐台灣 LOSS 心情 12面

WEBでもニュース記事が読めます
http://blog.taiwannews.jp/



南国料理で宴会プラン楽しく歓送迎会!!

予約電話: (03)5215-2537

海南琉球 海南琉球 海南琉球

トナーである。台湾政府は、米国及び日本が台湾周辺の安全保障に関心を寄せていることを歓迎する。また、既存の堅実且つ良好な基礎の上、日米及びその他の近い理念を持つ国々と緊密に協力し、民主主義制度を守り、価値とルールに基づき国際秩序にのっとり、インド太平洋地域の平和、安定、そして繁栄を守るために取り組む。

台湾産パイナップルなど、 神奈川県内の各種施設に寄贈～総量は 6 トン！



寄贈式記念撮影

台湾中小企業銀行と南僑株式会社は4月8日、横浜代表処(張淑玲処長)の協力を得て、神奈川県内の鎌倉児童養護施設に台湾のパイナップルと肉まん、スナック類を寄贈した。施設の恵まれない子供たちに台湾料理を味わう機会を提供したもので、パイナップルと肉まんを子供らが味わうと「甘くて美味しかった」と大評判だった。台湾中小企業銀行は今後、関東地域の各種施設や病院など数カ所にもパイナップルなどを寄贈する。パイナップルの寄贈数量は全6トン予定している。

寄贈式は同日行われ、横浜代表処処長張淑玲氏、鎌倉市議会日台友好議員親善聯盟會長松中健治氏、全国台湾友好協議會副會長の中島寛弘氏が出席した。張淑玲処長は「鎌倉市議会の日台友好同盟協議会は、台湾と鎌倉の友好関係を促進するための努力を常に惜しまず、世界保健機関とインターポールへの台湾の参加の決議を2回通過した」と述べた。また、「台湾のパイナップルは日本で非常に人気があり、お金があっても買えない」と説明した。さらに、「台湾中小企業銀行の本社が台湾の農家を支援しています」と話した。

恵まれない団体に寄付を促進する南僑の陳怡文社長は、「台湾が誇る食べ物を子供たちに食べさせる機会を喜んで提供します。台湾中小企業銀行は引き続きパイナップルを提供し、他の人々にも寄付します。台湾の素晴らしい援助を提供してくれた熱心な企業にも感謝しています。将来的には、私たちの優れ

た農産物をより多くの日本人の友人に紹介する機会が増えることを願っています」と話した。

一方、松中会長は「中国が台湾のパイナップルの輸入を禁止した後、台湾の農民を支援するためにパイナップルを購入すると表明したと同時に、恵まれない子供たちに台湾のパイナップルを味わってもらいたい」と述べた。

台湾中小企業銀行東京支店長の張成宏氏は、「今回鎌倉の児童養護施設に来る機会を与えてくれたことにとても感謝している」とし、「台湾のパイナップル生産者は日本のマーケットがあります。今回の寄贈は良いスタートです。将来的には、より多くの企業が果物生産者の日本市場の拡大を支援し、台湾と日本の交流を円滑にし、促進に貢献することを期待しています」と話した。

南僑の陳社長は、今回の児童養護施設の寄付について、張処長からの要請を聞いた後、「すぐ賛同しました。おいしい肉まんやスナック類を用意して一緒にきました。子供たちに台湾をもっとよく知ってもらい、台湾とのコミュニケーションを図る事を望んでいます」と話した。

鎌倉児童養護施設の小原会長は「台湾のパイナップルはとても美味しくて新鮮で、肉が硬くなく、パイナップルの芯まで食べられます。私が初めてパイナップルを食べたのは大学卒業時。今は子供たちの年齢でパイナップルを食べることができます。この

寄付に心から感謝します」と謝辞を述べた。

また、鎌倉児童養護施設社会福祉協会の創設者である佐竹音二郎氏は、大正5年に社会福祉法人聖公会の台湾支部に属していた経緯を持つ。小原会長は、「鎌倉チルドレンズホームと台湾の運命は大正時代からつながっています」と説明。最後に「パイナップルや肉まんを味わった子どもたちは試食後、みんな美味しかった」と話していた。

タロコ号事故、 工事現場管理者ら7人を過失致死などで起訴＝花蓮地検



タロコ号の脱線事故(写真提供：中央社)

台湾東部の花蓮県で4月2日に起きた台湾鉄路管理局(台鉄)の特急タロコ号の脱線事故で、台湾花蓮地方検察署は4月16日、事故現場付近で行われていた斜面工事の関係者7人を過失致死などの罪で起訴した。

この事故で列車運転手を含む49人が死亡、200人余りが重軽傷を負った。事故現場の脇は斜面になっており、台鉄の委託により補強工事が進められていた。列車が通過する直前に作業車が線路上に落下し、列車はこの作業車に衝突して脱線した。事故当日は連休初日に当たり、台鉄は連休期間中工事を中断するよう業者に通知していた。

事故の調査を担当する国家運輸安全調査委員会と花蓮地検によると、作業車は工事現場付近の道のカーブを曲がる際にやぶにひっかかり立ち往生。工事現場管理者の男が作業車に布ひもを結び付けてショベルカーで引っ張り出そうとしたところ、ひもがぎざれ作業車が線路上に滑り落ちた。

検察は工事現場管理者の男と、作業車に乗っていたベトナム籍の作業員の男、工事監理を担当していた会社の担当者2人の計4人を過失致死罪などで起訴。また、名義を借りる形で工事を受注したとして、工事現場管理者の男と男の協力者、施工業者の責任者2人の計4人を政府調達法違反などで起訴した。

担当検察官は、工事現場管理者の男に対して過失致死と事故後の逃走のそれぞれの罪で最高刑を求刑すると説明した。過失致死罪は5年以下の懲役、拘留または50万台湾元(約192万円)以下の罰金、事故により人を死傷させ逃走をした罪では1年以上7年以下の懲役が科される。

特急脱線事故で交通相が引責辞任

台湾鉄路管理局(台鉄)の特急列車タロコ号の脱線事故を受け、台湾交通部の林佳龍交通部長が4月20日付で引責辞任した。行政院(内閣)の羅秉成報道官が明らかにした。脱線事故は4月2日午前、台湾花蓮県で発生。49人が死亡し、台鉄の事故としては過去40年で最大の惨事となった。林氏は4月4日までに蘇貞昌行政院長らに辞意を伝えていたが、事故の対応を優先すべきとする蘇氏や蔡英文総統の意向もあり、承認が見送られていた。

羅報道官は、事故現場の復旧作業が一段落したに伴い、蘇氏が4月13日、今後の進退について林氏と話し合い、本人の辞意が固いことを確認。同14日に蔡総統に報告した上で、辞任を承認した。現時点で後任は未定で、後日改めて発表するという。

脱線事故、支援募金40億円超に ～約7割を犠牲者遺族に支給

特急脱線事故の犠牲者遺族や負傷者を支

援するための募金口座を開設した台湾衛生福利部は4月16日午後、記者会見を開き、寄せられた寄付金の約7割に当たる7億3000万台湾元(日本円約28億円)を犠牲者49人の遺族に支給すると発表した。

犠牲者1人当たり配分される金額は1500万円(同約5800万円)。負傷者にはけがの程度に応じて10万～700万円(同約38万～2700万円)が、けがの有無を問わず、事故現場を目撃した乗客には慰問金1万円(同約3万8000円)が支払われる。また、1億2000万円(同約4億6000万円)を就学支援金に充て、在学中の負傷者や犠牲者・負傷者の子女らが大学を卒業するまでの学費を援助する方針も示された。

支援金は原則、現金で受け渡しするが、就学支援金については信託専用口座を設け、配分額に応じた額を振り込む方式を採用する見通し。ボランティアを通して遺族や負傷者の意見を取りまとめ、現在、委員会を招集して詳細の検討に入っている。

なお、4月15日の締め切りまでに集まった支援額は10億6000万円(同約40億7000万円)だった。

台湾外交部は4月3日、多数の犠牲者を出した台湾の列車脱線事故を追悼するメッセージが、同日正午までに世界80の国や国際組織の首長や要人ら600人以上から寄せられたとして「心からの感謝」を表明した。

日本など80の国や国際組織が台湾の脱線 事故を追悼～外交部「心からの感謝」

日本からは菅義偉首相、安倍晋三前首相、加藤勝信官房長官、岸信夫防衛相、茂木敏充外相、日本の対台湾窓口機関、日本台湾交流協会台北事務所の泉裕泰代表が相次いでお見舞いメッセージを発信した。また、日本台湾交流協会の大橋光夫会長が蔡英文総統に書簡を送っている。

蔡總統と米代表団が会談 「台米のパートナー関係の深化が示された」



ドッド氏(写真提供:中央社)
蔡英文總統は4月15日、米バイデン大統領が台湾に派遣したドッド元米上院議員率いる代表団と台湾總統府(台北市)で会談した。蔡總統は、バイデン政権下で初の代表団派遣だと紹介した上で、「深化を続ける台米双方のパートナー関係を示した」と歓迎した。

代表団のメンバーはバイデン氏の盟友で



蔡總統と米代表団が会談(写真提供:中央社)
あるドッド氏のほか、アーミテージ、スタインバーグの両元国務副長官ら。代表団は4月14日午後訪台した。

蔡總統は挨拶で、バイデン政権が台湾海峡の平和と安定の重要性を繰り返し表明している事に感謝の意を表し、「中国が台湾周辺の海空域での軍事活動を活発化させ、地域の平和と安定を脅かしている」と言

及。台湾には米国などの国家と共同でインド太平洋地域の平和と安定を守っていく意思がある事を改めて強調した。

ドッド氏は、米国が漸交後の台湾との関係のあり方を定めた「台湾関係法」の制定から今年で42年となることに触れ、「当時、制定に向けて奔走した」と述べた。同法の重要性は年々明白になり、「米国と台湾のパートナーシップはこれまでで最も強固になっている」と自信を示した。また、米台関係における米国の約束を再確認し、共有する多数の利益における協力関係を深化させるのを目的に、バイデン氏の意向を受けて訪台したと説明。バイデン政権は台湾の国際空間を広げる助けをし、自衛における投資を支援すると確信していると言及した上で、同政権は既存の頑丈な経済的結び付きのさらなる深化を模索するだろうと述べた。

定例会に張淑玲処長が出席 講演会で「台湾の COVID-19 対策」



張淑玲処長を招かし記念講演を実施した
横須賀ロータリークラブ(岡田秀樹会長)は4月16日、第3350回の定例会を開催した。冒頭、岡田会長は「今年は台北でロータリークラブ世界大会が開催される予定ですが、COVID-19のためキャンセル。代わりにオンライン会議します。誰もがその会議を楽しみにしています。COVID-19の収束後は間違いなく台湾に行くと思います」と語った。

定例会では「台湾COVID-19対策」をテーマに台湾横浜代表処(総領事)の張淑



玲処長を招かし記念講演を実施した。張処長は、台湾と日本の現在の関係を中心に講演した。「COVID-19発生前の両者は文化、芸術、スポーツなどの面で緊密な交流をしていました。横須賀は台湾と交流する都市の一つです。2019年12月31日にCOVID-19発生の可能性に関する情報が見つかったから24時間以内に台湾の連絡。その後の発生直後にマスクの実名システム、毎日の記者会見、マスクマップなども紹介しました。台湾のWHO参加を支持し

てほしいと願ってます」と話した。また、SARS、MERSなど台湾が経験したこれまでの防疫対策を「コロナ感染拡大防止」に取り込み、世界に先駆けて完全に塞ぎ込んだ、いわゆる「台湾モデル」を詳細に解説した。

講演後、「COVID-19」の発生源や初期段階での政府の対応及びその後のフォローアップ作業など、張処長が講演した内容と日本人が知る情報との乖離に対し、聴視者らは熱心に聞き入っていた。聴視者は主に日本の医療および金融関係の約80人の会員。

「台湾のCOVID-19の成功に関心を寄せてくださった横須賀ロータリークラブに感謝します」(張処長)と謝辞。さらに、「台湾のロータリークラブとライオンズクラブの関係性は強靱です。現在はオンラインでも交流ができます。COVID-19の収束後は是非、台湾のロータリークラブと交流して欲しい」と切望した。

台湾の WHO 正式加盟を支持 日台友好議員協議会が決議採択



永井市議(左)から決議文を手渡される謝代表
台湾との交流促進を目的に、日本の地方議会議員らで構成する「全国日台友好議員協議会」は4月19日夜、横浜市のロー

ズホテル横浜で定期総会を開催した。総会では台湾が正式な身分で世界保健機関(WHO)に参加する事を支持する決議案が採択された。台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表は総会後、メディアの取材に対し、「こうした草の根の力こそ、台湾にとって最も友好的且つ有力な支持になる」と述べた。

謝長廷代表によると、2020年10月下旬に石川県加賀市で「第6回日台交流サミット」が開かれた際には「加賀宣言」が発表された。台湾高雄市で開催された「第4回日台交流サミット」では「高雄宣言」が発表されるなど、台湾にとって必要なタイミングに台湾支持を盛り込んだ決議文を採択するのが「全国日台友好議員協議会」の伝統になっている、という。

例として、昨年の「加賀宣言」では、台湾と日本の外交・安全保障政策推進のため、日本政府に対して「日台交流基本法」を早急に制定することが提言された。また、現在日本の47都道府県のうち、台湾のWHO参加を支持する地方議会は27に上る。謝長廷代表は「こうした動きは我々の心を温かくし、大きな勇気を与えている。非常に感謝している」と述べた。

なお、今回の総会では、2021年11月12日に神戸市で開催予定の「第7回日台交流サミット」および2022年4月に台湾南部・台南市で開催予定の「第8回日台交流サミット」についても話し合われた。

総会で決議案を読み上げた大阪市の永井啓介議員は、「日本全国の地方議会は現在、台湾がオブザーバーの身分でWHOに

日本台湾交流協会、 中国を配慮せずに日本国旗を掲揚



台北の『日本台湾交流協会』の玄関に日本の国旗が掲げられた(写真提供:中央社)

日本の超党派議員連盟「日華議員懇談会」の古屋圭司会長は4月17日、ツイッターで「台北の『日本台湾交流協会』の玄関に日本の国旗が掲げられた。中国に気を使って控えてきた経緯がある」と記した。また、「多くの台湾内外の来訪者は、この変化に気付いてくれるでしょう」と問いかけ、「常軌を逸した中国には、民主主義国と連携して対抗していくことです」と記した。

古屋会長は、日本の国旗を掲げた「日本台湾交流協会」の玄関の写真もアップ

ロードし、「その写真は台北市の陽明山にある、「日本台湾交流協会」台北事務所の代表官邸のはず」と話した。

中華民国台湾と日本は1972年に国交を断絶。日本は1972年12月1日に中華民国台湾との事務を担う「交流協会」を設置、同年12月26日に台北と高雄にそれぞれ事務所を設置した経緯がある。この「交流協会」は、台湾では「日本交流協会」と称されており、「交流協会」は2017年1月1日に「日本台湾交流協会」に改名され、台湾のカウンターパートである「亜東関係協会」も同年の5月17日に「台湾日本交流協会」に改称されている。

台湾と日本の窓口機関の改名、そして今回の「日本台湾交流協会」の代表官邸に日本国旗を掲揚した行為は、両国の関係が益々深化している事を示しているものとみられる。

「日本台湾交流協会」は台湾に友好的な日本の国会議員およそ300人から構成される組織である。

台湾、ワクチン公費接種対象を拡大 自費接種も4月下旬から



一般市民向けの自費接種の予約も開始した(写真提供:中央社)

新型コロナウイルス対策を担う中央感染症指揮センターは4月14日、ワクチン公費接種の対象を同日付で公務やスポーツ大会などで出国する人にも拡大すると発表した。同21日より一般市民向けの自費接種の予約も開始した。

新たに公費接種の対象となるのは、外交などで海外に出張・赴任する人、及び台湾代表として国際大会に出場するアスリートなど。主管機関がリストを作成し、同センターの承認を受けた後、被接種者が各自、指定医療機関に予約して接種を受ける。

一方、自費接種は、仕事や留学、医

療上のニーズで海外渡航する人などを対象に、初期段階として1万回分が用意される。ワクチン代は無料だが、医療機関で生じる問診料や事務費などは自己負担となる。

台湾は3月22日より医療従事者を最優先にワクチン接種を開始している。これまで、行政の防疫関係者や接触リスクが高い業務従事者などへ、対象者を段階的に拡大している。現在、優先資格を有するのは61万8000人で、同センターが4月14日午前10時までにまとめた資料によると、このうちすでに接種を受けたのは2万7113人とどまっている。

う期待している」と話した。

「全国日台友好議員協議会」の理事長を務める和歌山市の遠藤富士雄議員は挨拶で、日本政府は「日台交流基本法」を制定すべきだと主張した。遠藤議員は、日米首脳会談後に発表された共同声明で「台湾海峡の平和と安定の重要性」とする文言を盛り込んだのは大きな進展だったが、中央政府の動きは遅すぎると指摘。「全国日台友好議員協議会」の会員たちが中央政府を「動かしていこう」と呼びかけた。



LINE
株式会社CML



Instagram
CML.CO.LTD



株式会社
シー・エム・エル

CML E.T. Oil

髪に美しい輝きと柔らかな質感を与える
洗い流さないヘアトリートメント



- ローズ
- フローラル
- グリーンティー
- ミックス



All in one
アルガンオイル
馬油
スクワレン



衛福部の「ソーシャルディスタンス・アプリ」で 接触の有無を確認



衛福部の「ソーシャルディスタンス・アプリ」(Apple Storeより) iOSとAndroidのいずれのOSに対応する。このアプリは、主にアップルとグーグルが2020年4月に共同開発した新型コロナウイルスの追跡技術を通じて作り出したもので、プライバシー保護が強調されているほか、位置情報によって利用者間の遠近を記録するものとは異なり、近接通信機能のBluetoothを使用していることが特徴。

このアプリの利用者が新型コロナウイルスに感染していることが確認された場合、同アプリをインストールしている他の携帯電話に通知が送られ、その携帯電話の持ち主に感染リスクを伴う接触の有無を知らせる。これはその持ち主が旅行や通勤、ショッピングなどその後の行動を決める際の参考となる。

アップル社とグーグル社が協力開発した技術という「保証」に加え、関連のAPI(アプリケーション・プログラミング・インターフェース)が開発者に開放されたため、同技術はすでにドイツや日本など約37カ国で使用されている。同アプリではまた、28日経過するとそれまでのデータが自動的に削除されるほか、外部での「情報センター化」を行わないと強調されている。データは持ち主の端末にのみ残り、クラウドに集められることはない。

外国人人材の誘致強化 永久居留証条件を緩和



台湾行政院蘇貞昌行政院長(写真提供:中央社) 台湾は経済発展と産業転換を進めるため、「5プラス2」(グリーンエネルギー・テクノロジー、アジア・シリコンバレー、バイオ・医療、国防産業、スマート機械、新農業、循環経済)の革新計画及び情報・デジタル、情報セキュリティなどの6大核心戦略産業推進プランを打ち出している。蘇氏は、「これらの産業の人材に非常に高いニーズがあると

し、法改正の積極的な推進が必要だ」と説明した。

改正法案では永久居留証の申請条件を緩和した。申請が可能になる居住年数を外国特定専門人材の場合、現行の5年から3年に引き下げる。また、台湾で修士号や博士号を取得した外国専門人材や外国特定専門人材は、永久居留証の申請に必要な居住年数を1〜2年差し引くことができる。外国特定専門人材を対象とした就業ゴールドカードについては、有効期限の延長を申請可能にする。

このほか就労規定に関しては、科目担当の外国人教師を外国人材の子女を専門としたクラスに招聘できるようにする。また、外国専門人材とその呼び寄せ家族について、永久居留証を取得した場合は労働許可証の申請を不要にする内容も盛り込まれた。

さらに、税金や社会保障面では、外国特定専門人材の租税優遇の年数を現行の3年から5年に延長。外国特定専門人材および外国高級専門人材が雇用主または自営業者の身分である場合、本人とその呼び寄せ家族について、国民健康保険の加入に必要な6カ月の滞在期間を免除し、すぐに加入できるようにする。

台湾の制作会社、韓国との共同制作ドラマ発表 高額予算で華語市場狙う



ドラマ発表記者会見(写真提供:中央社、草舍文化) 台湾の映像制作会社「草舍文化」は3月30日、韓国の大手コンテンツ企業CJ ENMの香港子会社「CJ ENM HK」と共同で制作するドラマ「媽別鬧了」(Mom Don't Do That)のティザー予告映像を公開した。両社は同日、台北市内で記者会見を開き、制作を発表した。1話当たり1200万台湾元(日本円約4660万円)、計

マ「子供はあなたの所有物じゃない」(你的孩子不是你的孩子)のチェン・フィリン(陳慧翎)がテレビ番組賞「金鐘獎」で編集賞を受賞した経歴を持つリー・ジュンホン(李俊宏)と共同で監督を務める。主演はビリー(比莉)、ジョニー・コウ(寇世勳)、アリッサ・チア(賈靜雯)、アリス・クー(柯佳嬿)、ウー・カンレン(吳慷仁)、リン・ポーホン(林柏宏)ら。

CJ ENM HKの責任者、マイケル・チョン(鄭星勳)氏は映像を通じて記者会見に出席し、同作への出資の背景について、中年女性が人生の夕暮れ時に直面し、愛することと愛されることに焦りを感じるというのは全世界共通の題材とし、これが同社が作品に参加する主な理由になったと説明。同社の東南アジア市場展開の方向性に同作が合致していたと述べ、台湾とより多くの連携ができるよう期待を寄せた。

草舍文化のチョウ・イーチュエン(周毅鈞)執行長(CEO)によると、CJ ENM HKは昨年7月から出資の検討を始め、双方は2020年12月に投資の契約を締結。CJ ENM HKは同作の韓国や東南アジアでの版權販売を支援する。

なお、同作には香港の太陽娛樂文化や台湾の星空飛騰國際娛樂、日本のアミューズの台湾子会社なども参加している。

「ASC 認証」取得の「台湾鯛」の 養殖業者は全て台南に市が拡大に協力



台湾鯛(写真提供:中央社、台南市) 台湾における「台湾鯛」(ティラピアの改良種)の養殖業者で、養殖水産物に対する国際的なエコラベルである「ASC認証」(Aquaculture Stewardship Council:水産養殖管理協議会の認証)を取得しているのは現在7社ある。いずれも台湾南部の台南市に位置しており、同市の黄偉哲市長は4月13日、これら業者の生産と販売のルート拡大を強くサポートしていく考えを示した。

台南市農業局によると、市内での水産物養殖技術は屈指のもの。とりわけ「台湾鯛」は同市における養殖漁業の代表的な魚の一つで、その養殖面積や生産量、生産額ともに「台湾一」という。現在、「台湾鯛の養殖に関するASC認証(ASC-ISRTA、Aquaculture Stewardship Council-International Standards for Responsible Tilapia Aquaculture)」を受けている業者は世界でわずか30社にすぎない。



黄市長は学甲区を訪れ、「台湾鯛」の養殖場を視察(台南市府提供)

黄市長は4月13日、同市学甲区を訪れ、「台湾鯛」の養殖場を視察。業者による環境に配慮した養殖管理モデルの理解に努めた。黄市長は「台湾は養殖大国で台南市は養殖『大市』だ」とアピール、養殖漁業の発展に向け、「市はよりよい流通経路と販売ルートを提供し、予算の面でも強く支えていかなければならない」と強調した。

また「ASC認証」の重要性についても触れ、同認証が食品の安全性を示す最も重要な保証である事を人々に理解させていく考えを示した。さらに、「台湾鯛」を使ったおいしい料理の数々も人々により広く紹介していかなければならないと述べた。

黄台南市長によると、「台湾鯛」は年間を通じて生産されており、生産量の半分は輸出。主な輸出先は米国、中東、オーストラリア、カナダなどという。また、「台湾鯛」のハラル認証取得については、「イスラム圏や中東地区に進出するため最も重要かつ不可欠な取り組み」と説明している。

台湾産パインの一部に不良品 農相が謝罪「改善に努める」



変色した台湾産パイナップル(写真提供:中央社) 日本などに輸出された「台湾産パイナップル」の一部に不良品があったのを受け、台湾行政院農業委員会の陳吉仲主任委員は4月7日、立法院経済委員会で報告を行った。傷みによる変色や糖度不足など「期待に沿えない状況があった」と謝罪し、「問題があったのは計166トンで輸出量の3%未満だ」と説明。改善に努める事を約束した。

これまで「台湾産パイナップル」の最大の輸出先は中国だったが、中国政府は3月1日に輸入停止を発表し、台湾は

主な買い手を瞬時に失った。その理由として、政治的要因が大きいとみられる。これに反発した台湾は、買い支えの動きが広まり、さらに諸外国からの輸入要請などがあり、現在は日本やシンガポール、香港などから注文が殺到している。

同委国際処の統計によると、3月1日から4月5日までに中国以外の国・地域に輸出された台湾産パイナップルは計5610トン(前年同期比479%増)。内訳は日本2906トン(同366%増)、シンガポール231トン(同56%増)、香港2289トン(同1776%増)となっている。さらに、輸出された品種「金鑽」は、他国産品種よりも皮が薄く、輸送、陳列時の適温は13度前後。10度を下回ると凍傷になってしまいが、新しく参入した業者にこの事象がうまく伝わっていなかった可能性があるという。今後は、海外市場に出るまでの全ての過程や陳列状況などに目を配り、必要に応じて弁償することで品質と信用を守りたいとしている。

台湾中部と南部の「水がめ」 貯水率低下德基ダムは4.5%に



鯉魚潭ダム(写真提供:中央社) 台湾の中部地区及び南部地区を中心に水不足が深刻化している。台湾中部地域の主要ダム「德基ダム(台中市)」の貯水率は4月13日現在、4.4%にまで低下した。台湾經濟部水利署は4月12日、同ダムがあと2〜3日間で底をつくとの予測を示す一方、現段階ではさらなる給水制限は行わないとの方針を示した。台中市や苗栗県、彰化県北部の一部地域では4月6日より週2日の断水が行われた。

德基ダムの総貯水容量は1億8642万立方メートルで台湾中部地区で最大。台中や苗栗に水道用水を供給するその他のダムも貯水率が下がっており、明德ダム10.2%、鯉魚潭ダム8.4%、石岡壩27.8%となっている。このほか、



曾文ダム(写真提供:中央社) 主要ダムの貯水率は曾文ダム(嘉義県)11.7%、翡翠ダム(新北市)74.0%、德基ダム(台中市)4.5%、日月潭ダム(南投県)34.0%など(4/16現在)。水利署は4月13日現在、南部・嘉義県、嘉義市、台南市、高雄市、北部・新竹県、新竹市を対象に減量給水、北部・桃園市、新北市林口区、中部・彰化県南部、南投県、雲林県を対象に減圧給水を行っている。

台湾中央氣象局によると、北東の季節風の影響で4月13日夜から同17日にかけて北部や東部、中部や南部の山地では局地的に雨が降るものの、中部や南部の水不足を改善するほどの雨量は期待できないという。

Digest News / April 2021

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

Apr.4 碧潭の噴水ショー〜360度の成プロジェクションマッピングも

台湾新北市新店の景勝地「碧潭」で、この日から音と光の噴水ショー「2021 碧潭水舞」が開催された。「碧潭」の沿岸が色とりどりにライトアップされ、巨大なウォータースクリーンによる360度のプロジェクションマッピングが楽しめる。繭を破った蝶が、新竹市内有数の観光スポットを飛び回る「花舞幸福」や森林を冒険する「寛幻森林」など、噴水ショーによる作品が毎晩18時から20時半まで交互に上映される。所要時間はいずれも4分半。5月22日まで開かれる。



碧潭水舞(写真提供:中央社、新北市観光局)

Apr.4 屏東の初マグロがキロ単価「過去最高値」

マグロ漁で知られる台湾屏東県東港でこの日、今年最初に水揚げされた「屏東初マグロ」の競りが行われ、全長2.1メートル、重さ193キロのクロマグロが193万台湾元(約748万円)で競り落とされた。1キロ当たり1万円(約3万9000円)の落札額は過去最高。昨年の同9000円(約3万5000円)を上回った。屏東の初マグロは3月28日、台湾南西の台湾海峡で捕獲された。東部や南東部の海域以外で釣り上げられたクロマグロが屏東初マグロになるのは今回が初という。競り人の潘孟安県長によると「3月下旬にマグロが捕獲されるのは2003年以来」との事。なお、台湾東部花蓮で4月2日に発生した列車の脱線事故により、今年の競りは規模を縮小した。被害者への義援金として潘県長が給与1カ月分、マグロを落札した飲食業者が120万円(約465万円)をそれぞれ寄付すると発表した。また、会場では新型コロナウイルスの対策として来場者に氏名登録を求めた。



屏東の初マグロ(写真提供:中央社、東港区漁会)

Apr.5 田沢投手がリーグトップの4セーブ目

台湾プロ野球(CPBL)の味全ドラゴンズ対中信兄弟戦が台北市行われ、田沢純一投手がリーグトップタイとなる4セーブ目を挙げた。前回は3月31日の登板で、CPBL初失点初黒星を喫した田沢だった。

が、この日は1点リードの九回から登板し、2死一、二塁のピンチを招いたが、最後の打者を左飛に打ち取り無失点で切り抜けた。なお、試合は味全が2-1で勝利し連敗を4で止めた。

Apr.7 中信兄弟が前阪神の高野圭佑投手と契約

台湾プロ野球の中信兄弟はこのほど、ロッテや阪神でプレーした高野圭佑投手と契約したと発表した。中信兄弟によると、高野はこの日に台湾入りしたがすぐに隔離された。前身球団の兄弟エリートファンツ(1990〜2013)には、元阪神の中込伸選手や元西武の横田久則選手など、多くの日本人投手が入団し、活躍していた。しかし、金融大手の中国信託金融控股に事実上買収され、2014年に球団名が「中信兄弟」に変更されて以降、日本人と選手契約を結んだことはなかった。なお、兄弟エリートファンツの日本人選手は、2013年に最優秀中継



高野圭佑投手(写真提供:中央社、中信兄弟)

Apr.8 酷似する「国章」と国民党の「党章」〜内政部が見解

中華民国台湾の国章が最大野党、国民党の党章と酷似している問題を巡り、一部の立法委員などから国章の変更を求める声が上がっている。これについて台湾内政部は、立法院に提出した報告書で類似性を認めたが、国の象徴となる国章は「軽々と変えるべきでない」と見解した。同部はまた、国民党への名指しを避けたものの「政治団体や政党のシンボルは時代の変遷に合わせ

て適切に調整されるのがよい」とした。国民党主席で立法委員の江啓臣氏は4月9日、「(国民党の)党章が定まるのは国章よりも早かった」と述べ、「党章を変えることはない」と強調した。なお、立法院では今年1月、国章変更の必要性などについて検討するよう内政部に求める決議案が可決されていた。

Apr.12 東沙島の滑走路修繕工事〜来年2月に完了見通し

台湾国防部は、台湾南西の防空識別圏(ADIZ)に相次いで進入している「中国人民解放军の軍用機」に対応するため、南シナ海・東沙島の輸送速度向上と戦力支援を強化する。具体策としてこのほど、東沙空港の滑走路修繕工事を再始動させたと発表した。工期は2022年2月末を予定している。

国防部が立法院に提出した予算凍結解除報告によると、滑走路の修繕工事は2020年4月に開始される予定だったが、兩岸(台湾と中国)関係や国際情勢の緊張などの事案に加え、天候などの影響で着工が遅れていた。

Apr.15 日本向けバナナに「残留農薬」〜管理強化示す

日本に輸出された台湾産バナナから、残留農薬が検出された事がこの日判明した。台湾行政院農業委員会の陳駿季副主任委員は「生産や流通の管理を強化する」との方針を示した。日本向けのバナナは、今年3月にも基準値を上回る残留農薬が検出されていた。今回日本で検出されたのは農薬デルタメトリンで、検出濃度は0.02ppm。陳氏は「検出濃度が日本の基準値である

0.01ppmに近い数値であることを日本側も承知している」とし、「現段階で検査が厳格化されることはない」と説明した。原因究明に努め「再発を防ぐ姿勢」を示した。今後は、基準に満たない農産物が発見された場合「農家への検査や輸出業者との意思疎通を強化する」とし「生産者が基準を満たせるよう指導する責任を果たす」との見解を示した。

Apr.17 呉部長が洋防相のツイートに〜「友好関係が妨げられることはない」

岸信夫防衛相はこの日ツイッターを更新し、視察先の沖縄県・与那国島から台湾を探る姿の写真と共に「曇りのため台湾は見えず」と投稿した。台湾外交部(呉釗燮部長)は同日、これを引用ツイートし「台湾を探ってくれてありがとう」と英語で感謝。さらに「台湾と日本の友情が曇りや新型コロナウイルスによって妨げられることはない」とつぶった。岸防相は陸上自衛隊与那国駐屯地などを視察。この日の別のツイートでは、同島から台湾までの距離が「約110キロの近さ」とし、「南西地域の防衛体制の強化は極めて重要な課題」だとの見解を示した。また、報道陣に対しては「日本の安全保障や国際社会の安定にとっても台湾の安定は重要だ」と述べ、「防衛省としても台湾を巡る動向を引き続き注視していく」と語った。

外交部 Ministry of Foreign Affairs, ROC (Taiwan) Thank you for looking out for #Taiwan, my dear friend. @Kishirobus, Cloud not #COVID19 can get in the way of our friendship with #Japan, JW



外交部のツイッターより

Apr.18 最大の宗教行事が9日間で延べ400万人超参加

台湾最大の宗教イベント「大甲媽祖巡行」で、航海の守護神「媽祖」を乗せた神輿(みこし)がこの日の夜、台湾台中市大甲の「鎮瀾宮」に戻り、9日間にわたる全行程を終えた。鎮瀾宮によると「期間中の参加者数は概算で延べ400万人を超えた」という。なお、最終日が日曜だったため、廟に向かう道路は夜になるにつれ渋滞が発生し、廟周辺はごった返した。午後11時半過ぎに媽祖の神輿が廟に到着すると、多くの信者らが押し寄せ、媽祖の安座を見守った。巡行は毎年、媽祖の生誕月である旧暦3月前後に開催される。参加者は神輿の後を追うように、台中、彰化、嘉義、雲林の

4県市約340キロを歩き抜く。昨年は新型コロナウイルスの影響で、開催が6月に順延され規模も縮小されたが、感染を抑えた今年は予定通りの開催となった。



大甲媽祖巡行(写真提供:中央社)

Apr.19 アジア選手権で郭婞淳選手が世界新で金メダル〜東京五輪内定

重量挙げのアジア選手権がこの日、ウズベキスタンのタシケントで行われ、女子59キロ級の郭婞淳選手がトータル247キロで金メダルに輝き、東京五輪出場が決まった。スナッチは110キロで、ジャークは137キロだった。スナッチでは北朝鮮のチェ・ヒョシムの世界記録(107キロ)を破り、新記録を樹立した。トータルでも自身の世界記録(246キロ)を更新した。



郭婞淳選手(写真提供:中央社)

Apr.21 合歓山のツツジが例年より早く開花

台湾有数の景勝地「合歓山国家森林遊楽区」の一部地域で、例年より早くツツジが見頃を迎えている。5月には残りのツツジも花開く見込み。合歓連峰は台湾中部地域の南投県と東部地域の花蓮県にまたがり、7つの山からなる。主峰の標高は3416メートル。毎年3月頃に標高1000メートル地点の花が咲き始め、それ以外が4月中旬より6月にかけて見頃を迎える。太魯閣国家公园管理处合歓山管理站によると、小奇萊步道(標高3150メートル)と石門山の頂上(同3236メートル)ではすでに満開。例年より2週間早いという。東峰(同3421メートル)の中腹地点では五分咲きで、同峰の



合歓山のツツジ

Apr.22 台湾の長期格付けが「AA-」から「AA」に引き上げ

S&Pグローバル・レーティングはこのほど、台湾の長期格付けを「AA-」から「AA」に引き上げた。新型コロナウイルス対策の成功や安定的な経済成長が評価された。短期格付けは「A+」+。台湾は2002年12月18日に長期格付けが「AA」から「AA-」に変更され、「AA」復帰は約18年ぶり。S&Pは台湾について、コロナ下でも政府がロックダウンのような強い措

置を取る必要がなかった事や、リモートワークの普及で情報テクノロジー商品のニーズが高まり、輸出産業が恩恵を受けた事などを挙げ、「経済的パフォーマンスがコロナ前より良好になった」と分析している。一方、不安材料として、「中国との間で高まる緊張が台湾の経済的、財政的地位を突然悪化させるリスク」を指摘した。

Apr.24 南国を遮る並木道が人気スポットに

日本統治時代に台湾南部地域に設けられた糖業鉄道のうちの一本がこのほど、全長約1.2キロのマダガスカルアーモンドの並木道に生まれ変わった。道行く人々に、南国の強い日差しを遮る木陰を提供している。緑色のトンネルが頼り出す魅力に引かれ、散策やスポーツを楽しむ人々や、観光客の姿が後を絶たない。並木道があるのは台湾南部「屏東県潮州鎮西林里」。潮州鎮公所によると、日本統治時代に地元製の製糖所と潮州鎮を結ぶ糖業鉄道が敷かれて、戦後、台湾製糖の所有地になったという。マダガスカルアーモンドの木は、枝が大きく張り出すのが特徴。2003年、里長が環境美化のために479本を植えた。道の両脇から伸びた枝先が互いに触れあう「トンネ



並木道(写真提供:中央社)

Apr.25 台湾パインの輸出量の約半数が日本

今年の台湾産パインの輸出量が現在までに1万5000トンに達したことが分かった。その半分近くを占める約7000トンが日本向けという。台湾行政院農業委員会の陳吉仲主任委員がこの日、台湾南投県で行われたパインの販促イベントで明らかにした。台湾産パインをめぐっては、最大の輸出先だった中国が3月より輸入を停止した。これにより、台湾政府は他国への輸出促進を図り、現在、日台両国で買い支えのムードが広がっている。陳氏は、産地での1キロ当たりの価格が2年前より高い20台湾元(約77円)となっていることに言及し、「台湾の人々の努力の賜物」と感謝した。



台湾パイン

Apr.26 島嶼部の進攻に「阻止できる」〜台湾国防部

中国軍が大型の強襲揚陸艦を就役させたを受け、台湾国防部戦略計画司の李世強司令長はこのほど、「これに対処するための武器の備えが軍にはある」と強調した。また、南シナ海の東沙諸島や太平島への中国軍による侵攻には「阻止できる」との考えを示した。台湾立法院の外交・国防委員会が質問した与党・民進党の蔡適應委員に対する答弁。李司令長は武器の詳細について「公の場で述べる事はできない」とした。

また、台湾海洋委員会海巡署の周美佐署長は「同署の武器は防衛のためのもの」とし、「脅威が高まった際には国軍に応援を要請する」とした。なお中国軍は4月23日、強襲揚陸艦「075型」を含む主要艦艇3隻を就役させている。大型の格納庫や全通飛行甲板を装備し、「上陸作戦を行う」とする姿勢。先に行われた南シナ海に面した海南島での式典には、習近平国家主席が出席している。

技能実習生 受入企業募集中

技能実習生 受入れのポイント

1. 事前研修
2. 法令遵守
3. 生活環境の整備
4. 監理とサポート

移行対象職種

- ・農業関係
- ・建築関係
- ・食品製造関係
- ・繊維・衣服関係
- ・機械・金属関係
- ・その他(家具、印刷、介護、溶接など)
- ・社内検定の職種



お問い合わせ先 一般社団法人日進人材協会
TEL:03-6869-2280 メール:info@taiwannews.jp

台湾新聞



《台湾新聞》為民營媒體,非政府發行刊物,以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片,非本公司同意,嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務,如個人、團體有需要,敬請多多利用並洽《台灣新聞》。此外,個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務,歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

「台湾新聞」は民間企業運営による媒体です。政府の刊行物ではありません。あくまでも中立の立場より、台湾と日本の各種の最新情報を報道しています。本紙に掲載しているすべての報道内容及び写真は、当社の承諾を得ない転載などは禁止します。一方、台湾新聞は報道資料の販売などのサービスを提供しています。必要な個人及び企業、団体の皆様は当社へお問合せください。また、イベント企画、デザイン、レイアウト、広告掲載等のご依頼がございましたら、ぜひ当社にお問合せください。「台湾新聞」社は以下の有料サービスも提供しております。ご活用ください。

《台湾新聞》提供以下付費服務：

- 企業廣告配合、僑社活動採訪
- 僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
- 採訪照片提供
- 企業網站設計服務
- 企業廣告、華僑会社イベント取材
- 華僑会社団体インターネットブログ設計(台湾新聞取材報道、使用費用権を含む)
- 取材写真提供
- 企業ホームページ設計サービス

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045或info@taiwannews.jp



今月の『ドキュメンタリー』は休載いたします。

新米記者メモ

「台湾人留学生のコラム」 Vol.1



日本は現在中国と台湾が対峙する現状を維持させ、台湾海峡の平和を望んでいます

こんにちは、留学生の王宣堯です。ついに4月が始まりましたね。日本の4月と言えば、新年度の始まりです。今月から新しい環境で新たな挑戦を迎える方もいるでしょう。頑張ってください、応援しています。

さて、皆さんがご存知だと思いますが、今月16日に米国首都ワシントンで行われた日米首脳会談は、共同声明で半世紀ぶり「台湾」問題を明記し、世の中に注目を浴びました。台湾の各メディアもその翌日から日米会談の動きを詳しく伝え、台湾では関心が示されています。なぜ日米同盟は、台湾問題を取り上げ、中国に圧力を与えているのでしょうか。

ここでは、日本にとって台湾の重要性を考えてみましょう。

一つ目は、地政学の問題です。まずは歴史を振り返ってみましょう。日本は戦後、アメリカの最も重要な盟友として、

東アジアにおける自由諸国と共産諸国の最前線に立っていました。中国側は、日米同盟を中心に九州から、沖縄、台湾、フィリピン、ボルネオ島にいたるラインを「第一列島線」と呼びます。この「第一列島線」を打ち破り、太平洋進出を成し遂げる事は、中国の海軍発展にとって大事な計画です。

その突破点は台湾です。中国にとって台湾は自らの領土であり、台湾を占領（中国側は「解放」）すれば、今日日米同盟の優勢に挑戦する機会を手に入れる事ができるでしょう。中国の脅威を警戒する日米同盟から見れば、何もせずに台湾を手放しするわけにはいきません。

今年2月から中国の海警船により、尖閣諸島をめぐる日本との衝突が激増。実はこの事態とともに、中国の軍機が台湾の防空識別区に侵入する事件も増えてきました。これから中国の野望をどう止め

ていけばいいのかは、日本でも台湾でも重要な課題です。

二つ目は、経済の理由です。日本は先進国でありながら、毎年約6億トンの物資を輸入する国です。特に石油と天然ガスの75%は海運を通じて日本に輸入するのです。

その海運のルートの中に、最も便利で安いルートは台湾海峡を通過するのです。このフィリピンと台湾を寄って日本への航路は、日本の生命線とも言えるでしょう。もし台湾海峡で戦争が起きていけば、日本の経済に大きな損害が出ないわけがありません。

それに日本と対抗姿勢を取る中国が台湾を圧制し、台湾海峡をコントロールすると、日本にとって不利の事態になるでしょう。つまり日本は現在中国と台湾が対峙する現状を維持させ、台湾海峡の平和を望んでいます。

てくてく台湾旅⑥

松田義人(deco / 編集者・ライター)

コロナ禍で 台湾留学・ワーキングホリデーを 実現した日本人台湾ファン



「今行かなければ一生後悔する」と渡台を決意

依然として台湾に行きにくい状況が続いています。僕ももう1年半以上台湾に行けず、刊行を予定していた台湾関連本は全てキャンセルまたは見送りとなり、本当に台湾が遠い国になってしまったように思っています。

大半の台湾ファンの方は、同じように寂しい思いをしていると思いますが、このコロナ禍であっても、渡台し、台湾留学・ワーキングホリデーを実践されている日本人の方と知り合いました。ま波さんという30代の既婚の日本人女性の方なのですが、台湾が好きすぎて気持ちを抑えることができず、約4ヶ月間限定で、台湾に移住されたそうです。コロナ禍ではありますが、ワーキングホリデーには年齢制限があることで「今行かなければ一生後悔する」と思い切って渡台を決められたそうです。

もともとま波さんが台湾にハマったのは、大学時代のことで初めてできた外国人の友だちが台湾人だったことから台湾に興味を持ち始めたそうです。

以来、ま波さんは多くの台湾ファンの方がそうになってしまうように「台湾病」とも言うべき「気づくと台湾のことばかり考えてしまう」状態に陥り(笑)、日本国内で台湾関連のSNSやポッドキャスト、はたまた「台湾語×日本語」のLINEスタンプ販売、台湾原住民のレースなどを用いたDIYワークショップなどをされるようになったそうです。さらに、渡台までは東京の台湾人経営の中国教室で働くようになったとことで、まさに寝食ずっと台湾漬けのようです。

これだけラジカルな活動をされていれば、コロナ禍における渡台に関しても納得できるのですが、ただし、その道のりはそう容易いものではなかったとおっしゃっていました。「ビザを取るための事前予約がなかなか取れない」「台湾側の入国強化で、ワーキングホリデーVISAの入国可否の確認に時間がかかりすぎる」「4ヶ月の短期留学であっても1年分の海外保険加入が必要」など。そして、当然のこととして入国までの2週間の隔離生活も強いられましたが、この苦勞を乗り越えて、無事台湾留学・ワーキングホリデーの実現に至ったそうです。

台湾の徹底した防疫意識は今なお継続中

現在、ま波さんは、台湾大学の語文中心というクラスで短期留学をし、日本での大学、台湾での大学と、人生2度めの楽しいキャンパスライフをおくっているそうです。気になる台湾での生活は、日本とそう変わらず、マスクをつけること、お店などに入る前に除菌や検温をすることなどが基本とのこと。

また、「新型コロナ封じ込めに成功した」と世界的にも評価が高い台湾ですが、それでも大きめのイベントが中止になったり、と、台湾の防疫意識は日本以上のものと感じたとおっしゃっていました。その徹底ぶりは今なお継続されているようにも感じられているとのこと。

コロナ禍での渡台、さらに留学・ワーキングホリデーの体験は、容易いものではないと十分わかりつつも、ま波さんによれば「それでも1分1秒、台湾で過ごしている全ての瞬間が楽しい。この時期に台湾にいられることに心から感謝し、この空気を噛み締めながら日々を過ごしている」とも。

コロナ禍で台湾ブームがいったんストップしているようにも思える今ですが、ま波さんのように台湾にアツい思いを馳せるファンの人はいっぱいいます。なかなか思うように行き来できない今の台湾と日本。そんな中でもま波さんのような思いを持ち、交流に実践されている方こそが、新型コロナ収束後、台日の交流を率先して再構築し、その架け橋を担ってくれるのではないかと思います。

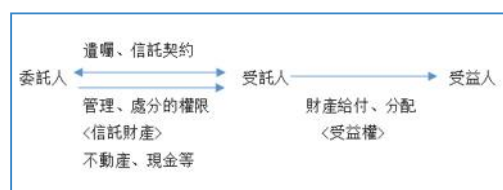
家族信託



日本法律停・看・聴

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

這次將簡單介紹家族信託機制的優點和缺點。這些信託作為針對預防癡呆症的財產管理方式，在近期已經引起人們的關注。



三. 家族信託の典型好處

- ①以取代監護制度進行靈活的財產管理：作為信託財產委託給信託的資產，受託人會根據其目的進行管理及處分。因此，儘管沒有設置實質上的監護人，在財產管理方面也幾乎沒有問題。
- ②可以實現不受法定繼承概念約束的資產繼承：民法上不被認可的多次繼承之繼承人指定一事，在信託中則可以被實現。
- ③可有效預防因不動產的共同持有問題以及共同繼承問題而產生之糾紛：被稱為受益權的財產權由全體共有人平均持有，但管理權及處分權會集中到一位共有人身上，可簡化管理工作且提高判斷的靈敏度，以防止資產無法被有效利用。

四. 家族信託的風險及注意事項

- ①節稅的問題：有許多家族將家族信託作為節稅的工具進行利用，但基本上家族信託的節稅效果並不是非常卓越。

②受託人的選任或與名義上為受託人者的人際關係：關於誰被選任為受託人，可能會導致親戚間的關係惡化。因此對於未被選任為受託人的親戚間，需要提供足夠的理解及關懷。

③對於侵害特留分者之補償請求：因為家族信託而違反遺產特留分規定的情況下，很可能會成為特留分侵害補償的請求對象。因此，設立家族信託時，有必要考慮將來的所有風險，並為家族設計最佳的家族信託。

關於上述家族信託方面有任何疑問，歡迎來電敝司，將有專人為您提供諮詢服務。

本文作者：黑澤聯合事務所
稅務部門



一. 何謂信託

「信託」是一種財產管理方式。是資產持有人（委託人）可將資產轉讓給可信任的對象（受託人），並根據特定目的指定特定的對象（受益人）管理或處分信託財產之法律關係。

在「委託人為個人」的信託中，根據特定目的（例如自身年老時的生活、看護等必要資金的管理及給付等），將所持有的不動產、儲蓄金等資產委託給可信賴的親人進行管理及處分的做法，被稱之為家族信託。

二. 家族信託的基本運作方式

在家族信託中，委託人、受託人和受益人為當事者。持有財產的委託人透過遺囑或信託契約，將管理及處分資產的權限交與受託人，最終受益人可以透過信託獲得收入或是財產，此即為該機制的運作方式。（多數的情況下，委託人即為受益人）

無量壽佛 2021年【辛丑年】

歡迎安奉太歲灯・光明灯

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄（免費）

本宮為服務廣大信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。
由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。
(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。※新春祈福法會因新型肺炎影響暫停

本宮備有接送車輛，有需要者，請在前一天事先聯絡。JR成田空港駅第二航廈出口35号對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 執行董事長 玄胡明信



日台航空路線・時刻表(2021年5月)

東京羽田-台北松山		
便名	運航日	日付
日本航空 JL097 (CI9221)	月、水、金、土、日	05/01~
全日空 NH851 (BR2175)	月、金	05/01~

台北松山-東京羽田		
便名	運航日	日付
日本航空 JL098 (CI9222)	月、水、金、土、日	05/01~
全日空 NH852 (BR2176)	月、金	05/01~

東京成田-台北桃園		
便名	運航日	日付
日本航空 JL809	火、木	05/01~
スクート TR899	土	05/08~
エバー航空 BR197 (NH5807, NZ4937, HA5404, TG6351)	金、日	05/07~
チャイナエアライン CI101 (JL5047)	月、水、金、土、日 水、木 月、火、水、土 月、火、水、金、土	05/02~ 05/04~ 05/11~ 05/21~
スターラックス・エアラインズ JX801	水、土	05/01~
チャイナエアライン CI105 (JL5175)	毎日	05/01~
日本航空 JL809	火、木	05/01~

台北桃園-東京成田		
便名	運航日	日付
スクート TR898	木、土	05/01~
スターラックス・エアラインズ JX800	水、土	05/01~
エバー航空 BR198 (NH5808, NZ4934, TG6346)	金、日	05/07~
チャイナエアライン CI100 (JL5046, TG6350)	月、水、金、土、日 水、木 月、火、水、土 月、火、水、金、土	05/02~ 05/04~ 05/11~ 05/21~
チャイナエアライン CI104	毎日	05/01~
日本航空 JL802	火、木	05/01~

東京成田-高雄小港		
便名	運航日	日付
日本航空 JL811 (HA5405, CI9911, AA8459)	土	05/01~

高雄小港-東京成田		
便名	運航日	日付
日本航空 JL812 (HA5406, CI9912, AA8460)	土	05/01~

大阪関西-台北桃園		
便名	運航日	日付
エバー航空 BR131 (NZ4917, NH5811, TG6357)	金、日	05/07~
スターラックス・エアラインズ JX821	火、金	05/07~
チャイナエアライン CI173 (JL5107)	毎日	05/07~

台北桃園-大阪関西		
便名	運航日	日付
エバー航空 BR132 (NZ4914, NH5812, TG6356)	金、日	05/07~
スターラックス・エアラインズ JX820	火、金	05/07~
チャイナエアライン CI172 (JL5106)	毎日	05/07~

名古屋中部-台北桃園		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G811	毎日	
チャイナエアライン CI155 (JL5113)	水	05/12~

台北桃園-名古屋中部		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G810	毎日	
チャイナエアライン CI154 (JL5112)	水	05/12~

福岡-台北桃園		
便名	運航日	日付
エバー航空 BR105 (NZ4905, NH5801, TG6363, TK9471)	水、金	05/01~
チャイナエアライン CI117 (JL5127)	水	05/12~

台北桃園-福岡		
便名	運航日	日付
エバー航空 BR106 (NZ4906, NH5802, TG6362, TK9472)	水、金	05/01~
チャイナエアライン CI116 (JL5128)	水	05/12~

北九州空港-台北桃園		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G881	水	
スターフライヤー 7G801	毎日	

台北桃園-北九州空港		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G880	金	
スターフライヤー 7G800	毎日	

台北桃園-北九州空港		
便名	運航日	日付
スターフライヤー 7G880	金	
スターフライヤー 7G800	毎日	



※新型コロナウイルスの影響に伴い、欠航・減便が発生しています。
必ず航空会社・空港のホームページ等で事前確認をお願いします。



日本人向けの桃園を知ってもらえる本 電子書籍「桃園散策」



電子書籍



<https://ebook.tycg.gov.tw/gogofinderReader/index.php?bid=743>

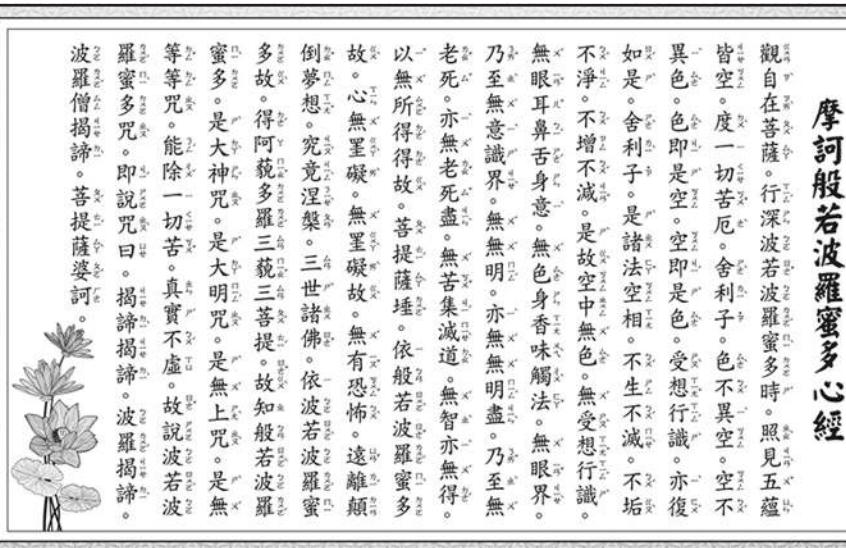
日本の高等学校で実施される「修学旅行」は、事前に旅先の歴史や地理、文化を授業で習います。そして、それを理解しなければなりません。幾度か日本の公務関係者や学者と交流する中で、台湾の「桃園」を、修学旅行に推進してみてもどうか、との意見を多く頂きました。特に「日本台湾修学旅行支援研究者ネットワーク (SNET 台湾)」の先生方から「桃園を紹介している書籍が見当たらない」と伺いました。そこで私達は「日本人向けの桃園を知ってもらえる本」を製作しようと考え、製作するのが本書です。台湾秘書処国際事務科の顔燕さんが企画と桃園の歴史資料収集、日本との繋がり、そして生徒に相応しい内容を厳選しました。また、この本が堅苦しくならない様、イラストレーターの Bigun 大槍さんに表紙をお願いしました。本文中にはイラストも多く活用されています。活き活きとしたデザインに構成されているのも特徴です。編集の過程で多くの内容を取捨選択しました。「桃園」には日本の皆様に紹介したいスポットが数多くありますが、紹介数も限られます。このため、製作者で何度も協議を重ねて選び抜かれた内容がこの「桃園散策」となったのです。桃園に関する歴史と暮らし、多元的文化、観光スポット、日本の友好都市、学校、企業との繋がりを紹介するなど、桃園の歴史から桃園の今に至るまで、深く知る事ができるのが本書の最大の特徴です。また、華南銀行からも協賛をいただきました。さらに、台湾政治研究の最高峰若林正丈教授、そして国史館陳儀深館長には貴重なご意見と推文を頂きました。桃園の歴史文献を監修してくださった宝村教授、書き手を担ってくださった景文教授は、史料収集や考証にご尽力していただきました。これらの協力者の下、桃園の歴史は史実に忠実かつ完璧になりました。平松靖史さんと吉田絵里さんは中国語の原意を慎重に読み取り、正確な日本語に翻訳していただきました。この場を借りて皆様に感謝申し上げます。この本は、日本の皆様が「台湾」をそして「桃園」を知るために編集されています。日本の新しい世代を担う若者達が、コロナ禍が収束したのちに、実際に桃園に足を運んでいただきたいです。人情味と多様な文化にあふれたこの空港都市「桃園」を体験していただき、自分だけの「桃園の思い出」をつくって下さい。そして台湾を好きになってもらいたいです。「心から願っています」。

Information

(横浜) 台湾バイナッブルフェスティバル
場所: 横浜中華街
時間: 4/29~5/6
主催: 日本横浜台湾商会
(オンライン) 台湾クリエイティブデザイン & ギフト工芸品商談会
場所: オンライン / 主催: 台湾貿易センター
時間: 5/18
(オンライン) 台湾国際調達商談会・スマートシティ
場所: オンライン
時間: 5/19
主催: 台湾貿易センター

(オンライン) 台湾ウェビナー
場所: オンライン
時間: 5/26
主催: HIS 法人営業本部 セミナー事務局
(オンライン) 2021 台湾フランチャイズ加盟ビジネス商談会
場所: オンライン / 主催: 台湾貿易センター
時間: 6/9
(東京) 台湾フェスティバル "TOKYO2021"
場所: 上野恩賜公園噴水広場 / 時間: 6/17~6/20
主催: 一般社団法人台湾を愛する会 (愛臺灣會)、台湾フェスティバル™ 実行委員会
(オンライン) 2021 台湾フランチャイズ加盟ビジネス商談会
場所: オンライン / 主催: 台湾貿易センター
時間: 6/18

※新型コロナウイルスの今後のまん延状況等の社会情勢については、開催を延期する場合もあるかもしれません。



賃貸アパート

新検見川駅 徒歩 7 分

面積	2LDK 35㎡
賃料	48,000円
管理料	月額2,000円



敷金、礼金 0 円!

賃貸マンション

JR王子駅 徒歩10分・西巢鴨駅 徒歩8分

面積	1DK 27.02㎡
賃料	105,000円
管理料	月額15,000円



敷金、礼金 0 円!

新賃貸アパート

JR池袋駅 徒歩 9 分

面積	2K 17.80㎡
賃料	70,000円
管理料	5,000円

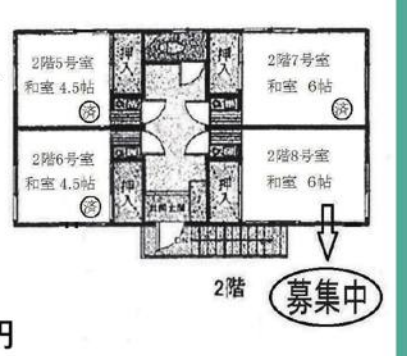


敷金、礼金 0 円!

賃貸アパート

JR池袋駅 徒歩 9 分

面積	1K 12.40㎡
賃料	27,000円
管理料	月額2,000円



敷金、礼金 0 円!

三富株式会社

買賣・租賃

〒136-0071 東京都江東区亀戸9-6-19

TEL: 03-5836-6561

新登場!

がん保険WISH
定期型がん保険
Wish
ウィッシュ



ORIX オリックス生命保険

最高 600万円

一時全で受取れます

保険料 (20年間)
4,908円 40才男性
4,502円 30才女性

医療給付金
初回がん診断 ▶ 100万円 (2回目以降無制限)
悪性新生物診断 ▶ 500万円 (初回のみ)
がん先進医療・技術特約付 ▶ 2000万円まで

資料請求先(総合保険代理店) 株式会社リンクサポート 〒100-0005東京都千代田区丸の内1-8-3 丸の内トラストタワー本館20階 担当:保坂090-4748-8335 TEL:03-5288-5354 FAX:03-5822-5359

一步一腳印 女力出頭天 專訪日本台灣商會聯合總會新任總會長俞秀霞



俞秀霞會長秉持感恩的心回饋社會，投入許多公益活動【記者黃貴美/大阪報導】在關西僑界，提起俞秀霞會長，就會讓人想起她為善不落人後的各種義舉。去年疫情爆發期間，她雖然人在台灣，依然跨海指揮她的團隊，一次又一次的從台灣空運防疫物資，寄贈給關西各縣市醫療機構和僑校等需要的單位。

去年十月，她榮獲「世界華人工商婦女協會第八屆華冠獎」，今年三月份，她被蔡英文總統和行政院長蘇貞昌任命為中華民國僑務委員會僑務委員。今年四月起，她正式接任日本台灣商會聯合總會第九屆總會長。記者特別專訪俞秀霞會長，談談她擔任總會長的抱負，以及在日本二十多年的奮鬥軌跡和心路歷程。

俞會長表示，很榮幸被任命為僑務委員及當選日本台灣商會聯合總會總會長，深感責任重大，未來希望發揮個人影響力，凝聚僑社力量，為僑民和台商爭取更大的發展空間。

回憶人生的奮鬥經歷，俞會長表示，她出身雲林縣鄉下的純樸農村家庭，因為是家中長女，所以很早就出社會打拚分擔家計。為了能夠在社會立足，她必須比任何人都要加倍努力，因此也從中鍛鍊出鋼鐵的意志，培養為人處事的生財法則。

結婚之後，剛開始她與先生分工，先生遠在日本經商，她留守台灣照顧家庭。很會持家的俞總會長，將家用錢做最有效的運用，



俞秀霞(右)由賴清德副總統(左)親自頒授「華冠獎」從小筆的土地開始投資，轉手賣出獲利。當時，二十萬台幣就可以在台中買一大塊土地，在她的眼光獨到和精打細算之下，不但透過土地買賣累積可觀的財富，也打下不動產投資的豐富經驗和根基。

但是好景不常，二十幾年前，先生得了一場大病，需要前往照料。她苦思再三，決定含淚忍痛把三個子女送到澳洲就學，拜託當地親友幫忙照顧，自己飛往日本專心照顧先生。回想起來，這段期間可以說是她人生中最艱苦難熬的一段日子。蠟燭多頭燒的她，不僅要在病榻照顧先生，要兼顧日本的事業和台灣的不動產投資，還要想盡辦法挪出時間飛到澳洲探望小孩，其中的辛苦真是不足為外人道。

先生過世之後，有人勸她結束先生在日本的所有事業，回去台灣。這確實是一個相對簡單並且容易很多的選擇，但是她覺得先生好不容易在日本打下的根基，她不應該就這樣輕易放棄；於是最後她做出人生重大的抉擇，留在日本。

可以想像，一位來自台灣，日文又不很流利的女性，要在日本社會經商，談何容易！尤其日本是典型的男性社會，女性經常會受到歧視。俞秀霞首先要面對的就是先生公司的老員工對她的排斥和抗拒。剛接任社長時，她明顯感受到員工對她的不信任和質疑，完全表現在言語之中。他們不認為眼前

這個嬌小、日文又不好的弱女子可以帶領整個事業的經營。

如果換做別人，可能早就打退堂鼓。但是，俞秀霞用謙卑的態度和堅忍的毅力克服一切的阻礙和困難。她努力自學日文，專業方面謙虛的請教老員工，同時，還從外部聘請一流的會計師和律師團隊，解決公司懸宕多年的法律和稅務問題。最重要的是大開闊斧的整頓公司的經營規模，結束掉一些她比較不擅長的經營項目，聚焦在她比較內行的不動產事業。

在歷經一番辛苦努力之後，所有員工都對她刮目相看，感受到這位女社長堅定的毅力，和不畏懼困難的勇氣。當她在年底時親自頒發績效獎金給員工，並且主動為他們加薪時，從員工發亮的眼神和喜悅的笑容中，俞秀霞知道，她已經贏得所有員工的信任和認同。

如今，俞秀霞擔任社長的「琵琶湖興業公司」，旗下事業有出租的辦公大樓、學生公寓、和市區精華地段的停車場；還有在富士山麓投資大批的土地，部分已規劃成高爾夫球場，對外委託經營，收取固定的收入。

日本的事業漸入軌道後，為響應政府鼓勵海外僑民返國投資的政策，以及因應老齡化的社會問題，俞會長與專業醫護團隊合作，開始投入台灣的老長照事業，目前在台灣中部地區已有一家康復之家和一家護理之家開始營運。未來她還想要購買更大面積的土地，蓋一座多功能的養生休閒渡假假中心。

俞會長表示，自己身邊有許多跟她一樣獨身的姊妹，她希望能夠營造一個姊妹們可以住在一起、互相照顧的溫馨之家；不僅可以提供銀髮族優質的照護環境，樂活養老，親友們也能隨時過來休閒度假，共享天倫之樂。

事業漸入軌道之後，俞秀霞在二十幾年前以感恩回饋的心情，開始投入公益慈善活動。如捐款救助台、日兩地的許多急難事故；並且透過基金會、慈善會的設立，

橫濱華僑總會新會所落成 建於中華會館舊址



張處長與張會長及僑領支持我國參加WHO 橫布條合影

【橫濱／綜合報導】伴隨橫濱中華學院新校舍完工，橫濱華僑總會也於三月二十八日舉行新會所落成典禮，包括前復興大臣田中和德眾議員等日本政要及鄭僑務委員尊仁、日本中華聯合總會總會長林月理、等橫濱僑領約60人與會慶賀。

處長張淑玲致詞表示，非常榮幸能夠在任內見證該會新會所落成和三月二十七日舉行之橫濱中華學院新校舍落成的歷史性的一刻，橫濱華僑會成立70餘年來與我國相同經歷過各種挫折及苦難。在出席橫濱華僑總會舉辦的慶祝雙十國慶遊行活動時，看見橫濱中華街滿街懸掛我國國旗海風飄揚，歡呼中華民國萬歲的場景，非常感動。也請橫濱華僑總會及與會僑領繼續協助政府支持我國加入

WHO等國際組織。

會長張儀表示，非常高興新會所建於該會前身中華會館舊址，因為此地對橫濱華僑子弟非常有歷史的地方，今後僑會將繼續配合政府政策，其他各僑團和諧互助，堅定支持台灣參與WHO等國際組織。



張處長(右)與張會長(中央)等人與新會所前合影

助貧紓困、扶植原住民族發展；經由獎學金、教學設備圖書的提供，助學與學等等。這些慈善公益活動，讓她在僑界獲得「女俠」的美譽。

十年前，俞秀霞開始積極投入僑界活動，陸續擔任過大阪中華總會婦女會會長、日本關西台商協會會長、並且創辦了世界華人工商婦女企管協會日本關西分會，擔任創會會長等多項職務，今年四月她接任日本台灣商會聯合總會總會長，帶領日本全國六大地區的台灣商會團體，為台商爭取更多發展空間；同時透過僑務委員的任命，為僑界做出更多貢獻。

俞秀霞表示，一路走來要感謝的人很多。許多無法一一列名感謝的長官和前輩，都是她的生命貴人。回憶剛入僑團時，認識了欣華會李忠儒會長，李會長經常給她支持和鼓勵，而他為人坦誠謙虛，熱心公益不為人知的典範德行，更成為俞秀霞的學習榜樣，惕勵自己也要以這樣的精神提攜後進。

對正在日本奮鬥打拼的台灣人，俞秀霞提供一些工作心得，一是要勇敢打入日本人社會，接納日本生活習慣和文化，並且感恩惜福日本這塊土地所提供的發展機會。只要對人真心誠意，一定能夠得到真心的接納和對待。其次是台灣同鄉要彼此扶持，唯有自己團結合作，日本人才會看重並且尊敬我們，在日本的生存和發展空間才會更大。第三是懂得付出和回饋，台灣俗話說：「吃人一口，還人一斗」，世上東西都是越分越少，只有愛與慈善會越多，她自己就是從多年的公益慈善活動中，得到比賺錢還要大的快樂，並且越做越有活力。

進入「人生百年」時代，她建議所有年長者在完成栽培子女的家庭責任，或是職場工作交棒後，積極規劃「第二人生」，將自己的人生精華奉獻出來，從利他和公益領域，看到不一樣的世界，創造更精彩的生命價值。

D AISANGEN

買 賣 · 出 租 · 管 理

大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。配合顧客的要求，提供打造全程的服務。

株式会社 大三元 | 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4
☎ 03-5917-0727
📠 03-5917-0047
📞 08030136399
✉ info@dsgl140613.com
🌐 www.dsgl140613.com

【売買】収益物件 ブライズ東雪谷アジュールコート 105 号室 東池袋駅 徒歩 2 分 ＜販売価格＞17,000 万円 表面利回り 5.02% ・住所：東京都大田区東雪谷 2 丁目 ・建物構造：RC 造 6 階建 ・築年月：2008 年 3 月 ・敷地面積：705.52 m² (約 213.41 坪) ・引渡：相談 ・現況：賃貸中 (2018 年 7 月～2028 年 6 月)	【売買】収益物件 足立区入谷 7 丁目一棟ビル 目黒駅 徒歩 15 分 有明駅 徒歩 20 分 入谷駅 徒歩 2 分 ＜販売価格＞13,480 万円 ★電動シャッター付き倉庫 ★9 人乗りエレベーター ・住所：東京都足立区入谷 7 丁目 ・建物構造：RC 造 5 階建 ・築年月：2005 年 2 月 ・延床面積：540.62 m² (約 163.53 坪) ・土地面積：151.63 m² (約 45.86 坪) ・引渡：相談 ・現況：所有者居住中	【売買】収益物件 葛飾区白鳥 4 丁目 京成本線 徒歩 12 分 ＜販売価格＞8,860 万円 表面利回り 7.08% ・住所：東京都葛飾区白鳥 4 丁目 ・建物構造：鉄骨造 4 階建 ・築年月：1989 年 1 月 ・敷地面積：118.98 m² (約 35.99 坪) ・専有面積：287.76 m² (約 87.04 坪) ・その他：南側 6.26m 公道に 24.90 接道 西側 18.10m 公道に 6.00m ・引渡：即時 ・現況：賃貸中 (満室) (月額 523,000 円)	【売買】収益物件 フェリスフール 内蔵車庫 徒歩 6 分 ＜販売価格＞8,640 万円 表面利回り 6.00% ・住所：東京都新宿区沼袋 4 丁目 ・建物構造：木造 2 階建 ・築年月：2014 年 3 月 ・専有面積：91.72 m² (約 27.74 坪) ・間取り：フルーム ・引渡：即時 ・現況：賃貸中 (満室)	【売買】収益物件 クリオ東新宿老番館 403 室 東新宿駅 徒歩 1 分 新宿三丁目 徒歩 10 分 若松河田駅 徒歩 13 分 ＜販売価格＞6,580 万円 表面利回り 4.74% ・住所：東京都新宿区新宿 7 丁目 ・建物構造：SRC 造 15 階建 ・築年月：2001 年 3 月 ・面積：60.08 m² (約 18.17 坪) ・間取り：2LDK ・管理費：12,300 円 ・修繕積立金：6,070 円 ・取引態様：相談 ・現況：賃貸中	【売買】収益物件 熊谷市須賀広グリーンタウン江南 JR 有馬線 熊谷駅より 徒歩 12 分 バス停より 徒歩 7 分 ＜販売価格＞6,300 万円 表面利回り 7.86% ・住所：埼玉県熊谷市須賀広 675 ・建物構造：木造建 ・築年月：1971 年 10 月 ・敷地面積：1335.23 m² (約 403.9 坪) ・引渡：相談	【売買】店舗・事務所 スタコート日本橋 102 号室 東京メトロ有明線 日本橋駅 徒歩 5 分 茅場町駅 徒歩 5 分 ＜販売価格＞4,990 万円 表面利回り 7.30% ・住所：東京都中央区日本橋小網町 3 丁目 ・建物構造：SRC 造 9 階建 ・築年月：1982 年 6 月 (所有権) ・専有面積：121.25 m² (約 36.68 坪) ・引渡：相談 ・現況：賃貸中 (月額 298,080 円)	【売買】戸建 茨城県つくば市南中妻 343 東京駅 電車 1 時間 成田空港 車 40 分 ＜販売価格＞4,800 万円 ・住所：茨城県つくば市南中妻 343 ・建物構造：木造瓦葺平建家 ・築年月：1990 年 3 月 ・敷地面積：1,918.61 m² (約 580.37 坪) ・専有面積：323.33 m² (約 98.71 坪) ・引渡：相談 ・現況：居住中	【売買】区分マンション 戸山ハイツ 204 室 東京メトロ有明線 西早稲田駅 徒歩 6 分 東新宿駅 徒歩 10 分 ＜販売価格＞3,980 万円 表面利回り 4.97% ・住所：東京都新宿区戸山 2 丁目 ・建物構造：SRC 造 14 階建 ・築年月：1973 年 1 月 ・専有面積：58.99 m² (約 17.84 坪) ・間取り：3LDK ・管理費：9,800 円 ・修繕積立金：15,000 円 ・引渡：相談 ・現況：賃貸中	【売買】区分マンション ハイライフ高田馬場 4 階 JR 有馬線 高田馬場駅 徒歩 4 分 ＜販売価格＞2,880 万円 表面利回り 6.67% ・住所：東京都豊島区高田 3 丁目 ・建物構造：RC 造 4 階建 ・築年月：1974 年 6 月 ・専有面積：43.60 m² (約 13.19 坪) ・間取り：2DK ・管理費：9,110 円 ・修繕積立金：11,260 円 ・引渡：相談 ・現況：賃貸中 (月額 160,000 円)
【売買】区分マンション 藤和エクシール道玄坂 1 階 東武東上線 渋谷駅 徒歩 2 分 山手線 渋谷駅 徒歩 6 分 京王線 神奈川駅 徒歩 6 分 ＜販売価格＞2,480 万円 表面利回り 5.08% ★都心便利な立地 ★10 路線利用可能 ・住所：東京都渋谷区道玄坂 2 丁目 ・建物構造：SRC 造地下 1 階／8 階建 ・築年月：1981 年 2 月 (所有権) ・専有面積：28.27 m² (約 8.55 坪) ・間取り：1R ・管理費：8,060 円 ・修繕積立金：5,380 円 ・引渡：相談 ・現況：賃貸中 (月額 105,000 円)	【売買】区分マンション マンション池袋 5 階 山手線 池袋駅 徒歩 5 分 東武東上線 池袋駅 徒歩 5 分 有明線 池袋駅 徒歩 5 分 丸の内線 池袋駅 徒歩 5 分 ＜販売価格＞2,250 万円 ・住所：東京都豊島区南池袋 2 丁目 ・建物構造：SRC 造 10 階建 ・築年月：1977 年 (所有権) ・専有面積：27.72 m² (約 8.38 坪) ・間取り：1DK ・管理費：7,500 円 ・修繕積立金：6,000 円 ・引渡：相談 ・現況：空室	【売買】区分マンション 藤和上野コーポ 5 階 東京メトロ有明線 上野駅 徒歩 5 分 山手線 上野駅 徒歩 5 分 ＜販売価格＞1,880 万円 表面利回り 4.72% ・住所：東京都台東区東上野 4 丁目 ・建物構造：SRC 造 9 階建 ・築年月：1983 年 11 月 ・専有面積：26.67 m² (約 8.06 坪) ・管理費：9,050 円 ・修繕積立金：5,100 円 ・取引態様：相談 ・現況：賃貸中	【売買】区分マンション ロー池袋 205 号室 東京メトロ有明線 池袋駅 徒歩 6 分 要町駅 徒歩 6 分 ＜販売価格＞1,200 万円 表面利回り 7.50% ・住所：東京都豊島区西池袋 4 丁目 ・建物構造：RC 造 6 階建 ・築年月：1985 年 1 月 ・専有面積：18.85 m² (約 5.70 坪) ・管理費：12,250 円 ・修繕積立金：6,000 円 ・引渡：相談 ・現況：賃貸中	【売買】区分マンション L-VINA 新小岩 J 反町駅 徒歩 7 分 ＜販売価格＞1,200 万円 ・住所：東京都豊島区新小岩 2 丁目 ・建物構造：RC 造 4 階建 ・築年月：1991 年 3 月 ・敷地面積：21.96 m² (約 6.64 坪) ・管理費：14,000 円 ・修繕積立金：1,500 円 ・引渡：相談 ・現況：賃貸中					

留日台灣同鄉會懇親大會 各界同聚歡慶七十六周年



留日台灣同鄉會舉辦七十六周年懇親大會

【東京／採訪報導】中華民國留日台灣同鄉會於四月十一日舉行在雅敘飯店舉行七十六周年懇親大會，駐日代表謝長廷、副代表蔡明耀、張仁久、橫濱辦事處處長張淑玲、惠庭市議會議長伊藤雅暢，以及關東地區的僑胞都專程出席，場面非常熱鬧盛大。

留日台灣同鄉會每兩年就會舉辦一次的懇親大會，並廣邀各界一同參與慶祝，但因為碰上日本新型冠狀病毒疫情的影響，使大會時間一再延期，最後在疫情有所緩和後召開，這次除了僑領、僑胞專程出席共襄盛舉外，僑務委員會委員長童振源也專程錄製影片祝賀同鄉會七十六周年。

會長蕭玉蘭表示，去年因為疫情擴大，原本以為短期內就能控制，但卻越來越嚴重，為配合東京都的政策，原本今年一月要舉行的懇親大會不得不延期，而且看者每天增加感染者數，心裡確實很不安，今天看到鄉親們身體健康、春風滿面、大家共聚一堂就感到放心，也很感謝大家這次的出席，因疫情還沒結束，平常也要小心謹慎做好防疫工作。

作，並希望疫情趕快結束，在不久的將來，同鄉會再舉辦活動時，懇請大家共襄盛舉。

駐日代表謝長廷表示，看到這次參加的人數非常多、會員也很支持，代表蕭會長人緣好、服務也多，真的是大客滿，但是在防疫上規定也很嚴，要戴好口罩和消毒等，另外還準備了鳳梨酥和鳳梨等加工物來贈送給客人，加工品容易保存，也很好吃，同時也看到就算鳳梨價錢不便宜，比菲律賓貴，大家愛台灣愛故鄉，購買台灣的鳳梨、支持台灣農民。

日本中華聯合總會總會長林月理表示，在這美好的季節裡，我們迎接留日台灣同鄉會七十六周年紀念大會，也代表日本中華聯合總會致上最深的謝意，謝謝同鄉會七十六年以來，對僑界的奉獻，更感謝同鄉會的辛勞，最後也祝同鄉會務更上一層樓。

日本台灣商會總會名譽會長陳五福表示，留日台灣同鄉會創立以來走過經濟危機、台海危機，同鄉會都結合日本所有僑胞，向祖國團結一致，支持政府一切政策，團結僑



蕭玉蘭會長贈送禮物給惠庭市議會議長伊藤雅暢



蕭玉蘭會長、大會執行長郭惠儀、伊藤雅暢議長、謝長廷代表合影



會中也安排精采演出

民，都是留日台灣同鄉會在七十六年期間做出貢獻，蕭會長人格作風都以熱誠服務為最大的出發點，蕭會長常說：「我不會講話，但是我和我的團服務一定讓人肯定」，這是她最大的名言，也是我對她的尊重，並對她為僑界的付出感到敬佩。

懇親大會除了安排各式各樣的演出外，也舉辦了抽獎活動，獎品包含商品券、機票等，最後眾人一同合唱《愛拼才會贏》、《中華民國頌》，執行部全員也一同上台感謝眾人的出席，為懇親大會畫下完美句點。

日本中華聯合總會總會長林月理挺農民 贈台灣鳳梨給僑校與友台人士



林總會長前往東京中華學校捐贈鳳梨

【東京／採訪報導】日本中華聯合總會總會長林月理於四月二十三日前往東京中華學校、橫濱中華學院捐贈鳳梨，希望讓平時住在日本僑界的下一代也能吃到可口的台灣鳳梨，此外林總會長也分別捐贈給大阪中華學校和各友台組織、政治家等，一共捐贈出一百箱台灣鳳梨。

總會長林月理表示，自從中國片面宣布禁止進口台灣鳳梨後，她也想響應認購鳳梨來支持台灣農民、力挺台灣鳳梨，但因為日本僑界和各界都踴躍購買，認購消息一傳出就

都一掃而光，因此才等到四月底才從台灣的農民那進口一百箱鳳梨來捐贈給僑校和和各友台組織、政治家等。

林總會長也提到，每當大事發生時，總會想到要照顧僑界的第二代，像是去年捐贈口罩和這次捐贈鳳梨都是因為這個原因，而僑界第二代從小都是在日本長大，很難有機會可以吃到台灣的鳳梨，因此透過這次捐贈當作他們的營養午餐，加深他們與台灣的連結。

這次林總會長捐給日本三所僑校各二十箱鳳梨，剩餘的四十箱則是寄給友台的組織和政治家等，感謝他們為支持台灣加入WHO等世界組織發聲。

林總會長也說，有的議員本來對台灣鳳梨沒興趣，但這次品嚐到以後紛紛改觀並打電話來說很好吃，甚至是將品嚐的心得分享到社群網站後，引起不少選民打電話來詢問哪裡可以訂購，同時促進台灣鳳梨在日本的推廣，而看到小朋友和大家都吃得很高興，讓林會長也感到很滿足。

日本國際媽祖會訪純陽宮 祈求疫情早日結束



參拜之旅紀念合影

【千葉／綜合報導】日本國際媽祖會於四月四日舉辦參拜金媽祖之旅，前往位於千葉縣的大道院純陽宮和成田山新勝寺參拜，同時也請求神明保佑新冠肺炎疫情早日結束，同時也舉辦第三屆第三次理事會會議，並連署支持台灣加入世界衛生組織（WHO）。

日本國際媽祖會先前往大道院純陽宮參拜金媽祖，因為是日本緊急事態宣言全面解除後首場活動，理監事們都感到興奮不已。抵達純陽宮後獲得師兄師姐熱情接待，隨即也隆重地舉行參拜。結束後也同時召開第三屆第三次理事會，日本國際媽祖會也簽署發表支持台灣加入WHO的聲明書。

會長洪益芬表示，因為疫情的關係一直都沒有辦法舉辦一些活動，因此希望趁疫情有所緩和帶大家一同出門踏青、舒緩疫情苦悶

的心情，同時也希望透過這次的參拜，祈求疫情能早日結束，媽祖會也會持續秉持信奉媽祖的信念，為台日的民間關係進最大的努力，並全力支持台灣參加WHO，讓世界看到台灣。

僑務組副組長宋惠芸也受邀出席，她表示，感謝日本國際媽祖會協助政府推動台日關係，特別是支持台灣加入WHO，台灣在防疫表現亮眼，而且台灣也願意分享防疫相關資訊。

純陽宮參拜完後，一行人也前往成田山新勝寺參拜，並在洪會長的帶領下一同祈求疫情早日結束，接著也安排前往成田山老街逛老街，以及前往佐倉欣賞美麗的鬱金香花海，讓理監事們在疫情所累積的壓力和鬱悶的心情都能獲得舒解。

世華日本分會系列講座開跑 眾人參與踴躍首場大爆滿



系列講座紀念合影，同時也發表力挺台灣加入WHO

【東京／綜合報導】世界華人工商婦女企管協會日本分會CEO學院工商學系於四月十五日舉行系列講座的第一回，請到知名日本禮儀講師王靜慧和澀谷國際皮膚科醫院院長蕭俐俐進行演講，在教導大家日本禮儀的同時，也分享了凍齡的資訊，不少世華姊妹的踴躍參加，教室座無虛席。

今年的世華日本分會的CEO學院工商學系系列講座第一回開跑，首先請到禮儀講師王靜慧介紹日本在交換名片時，必須注意的重點和禮儀，並讓世華姊妹的親自嘗試交換名片。緊接著由工商學系系主任，同時也是澀谷國際皮膚科醫院院長蕭俐俐分享凍齡的資訊，希望能讓世華的姊妹永遠都保持最美麗的狀態，會中世華日本分會也響應支持台灣加入WHO，舉起布條一同高呼台灣加油。

會長錢妙玲表示，這次非常高興邀請到王靜慧和蕭俐俐兩位講師，這兩位在我們業界都非常有名，而身為一個女人不僅是要自己

美麗，也要有豐富的內在，因此這兩個講座對我們來講是非常有意義的，不僅工商學系的講座，世華日本分會接下來還有很多活動，歡迎各位踴躍參加。

僑務組組長謝延涼表示，從去年就有參加工商學系的第一屆講座，今年第二屆的講座課程更是倍增，有八堂課四大內容，根據去年參加的經驗，課程下來大家肯定都收穫良多，也很感謝林銀校長提供那麼優質的場地，讓大家不僅能聚在一起上課，也能增加凝聚力，讓世華更上一層樓。

副會長、工商學系系主任蕭俐俐也提到，很高興世華日本分會CEO學院工商學系的講座獲得好評，所以今年在四、五、六月分別舉行，共有四位講師，主題非常豐富，有生活禮儀、凍齡、旅遊、還有女兒或媳婦生孩子後的產後照顧，都包含在我們的講座內。

講師王靜慧則說，既然我們來到日本，一定要入境隨俗，一些日本的小細節或習慣，



會長錢妙玲致詞



王靜慧老師特別指導大家交換名片的細節



蕭俐俐院長分享許多凍齡資訊大家可能不會注意到，希望透過講座來分享給大家，增進我們彼此的親近感，因為日本人比較注重小細節，可能有一些因為台灣人較隨性的個性不會去注意到的地方，如果能重視到這些小細節的話，在商務上非常有幫助。

在課堂上世華姊妹都非常專注聆聽講師們的教導，就連到問與答時間，大家也都紛紛提出疑問，場面非常熱絡不已。出席講座的世華日本分會秘書長吉田奈伶也說，感謝王老師教授的交換名片禮儀講座，以及蕭俐俐院長分享的美白資訊，讓我受益良多。

橫濱台灣商會拜會辦事處 交流農產品在日推廣意見



拜會後紀念合影

【橫濱／綜合報導】橫濱台灣商會下個月舉行會長改選，由林隆裕連任會長，林會長也於三月三十日帶領新任副會長、理監事等幹部前往橫濱辦事處拜訪處長張淑玲，並針對在日本推廣台灣鳳梨等農產品等事宜進行交換意見，並表示為了支持台灣農民，會舉辦「台灣鳳梨祭」，以及支持台灣加入WHO等國際組織。

處長張淑玲表示，很感謝橫濱台灣商會一

直以來協助推展台日文化等各項交流，像是2019年的大墩美展文化交流展，以及去年舉辦的僑務委員會春節文化訪問團橫濱公演等活動，雖然目前台日交流因為疫情中段，但希望疫情結束後，橫濱台商會能集合橫濱台商的力量，協助辦事處繼續推動台日經貿合作交流等。

會長林隆裕則表示，為了支持台灣鳳梨和台灣農民，趁日本目前疫情有所緩和，於四月底在橫濱中華街舉辦「台灣鳳梨祭」，不僅是希望讓日本人品嚐到台灣優質的鳳梨，也希望藉此開拓包含鳳梨等農產品在日本的市場，也會響應支持台灣加入WHO，並邀請更多日本友人參與，一同推動台灣加入國際組織，讓台灣在國際間發光發亮。

橫濱中華學校校長馮彥國卸任 理事會辦歡送會感謝八年辛勞



張處長與羅理事長及監事持支持參予WHO橫布條及標語合影

【橫濱／綜合報導】橫濱中華學校校長馮彥國結束八年的校長任職，為了感謝他這些日子來的付出，橫濱中華學院理事會特別舉辦歡送會，橫濱辦事處處長張淑玲、僑務委員鄭尊仁、橫濱華僑總會、橫濱中華學院家長會、校友會、以及教職員約40餘人都專程出席。

處長張淑玲代表僑務委員會童委員長頒發獎狀給馮校長，感謝他在8年任職校長期間犧牲奉獻，張處長也說，新校舍在三月二十七日落成，展開新的里程碑，相信在所有理監事、教職員及學生的努力下，開創新局。感謝馮校長多年來致力培育新世代優秀僑界菁英，結合僑校與僑社使其越加團結，功在僑教。

理事長羅鴻健表示，感謝馮校長自上任以來，為新校舍改建爭取僑務委員會，以及國內外企業補助款，讓新校舍改建可以順利完成，同時為了借助馮校長的豐厚人脈和教學經驗，自四月一日起會請他接任橫濱中華學院校理理事會的秘書長職務，希

望能繼續幫助橫濱中華學院成長。

校長馮彥國表示，這八年來最重要的任務就是橫濱中華學院改建，很感謝僑委會和各界的支援，讓新校舍順利落成，但目前還有操場等正在施工，還需要大家持續關注和支持，自己除了輔佐新校長順利接軌外，以後也會繼續協助學校，完成後續的改建工作。

馮校長也說，在任期間很感謝全體教職員共同努力，不僅是返國的升學率增加很多，也與日本國內和台灣的高中、大學建立起交流、交換學生等活動，校內的師資也請到國內的專門教師、推動數位化、舉辦夏令營，以及邀請國內企業回饋僑校等，硬體和軟實力都獲得大幅度的提升，希望未來橫濱中華學院能更上一層樓。

家長會也感謝馮校長的用心，特別是在疫情期間的對策，都獲得家長們的認可，安心將學生托付給學校。校友會則感謝馮校長的關心和參與活動，歡送會也在一片和樂融融中畫下句點。

日總總會長俞秀霞率團訪神農生活 近鐵百貨盼設台灣專區



日本關西台商會青商部們也出席交流意見【大阪／綜合報導】日本台灣商會聯合總會總會長俞秀霞於四月七日帶領日本關西台商會、青商部等幹部二十人，前往大阪近鐵百貨參觀新開設的台灣知名店舖「神農生活」的內覽會，並與近鐵百貨交換意見，期盼未來能日總能與近鐵百貨進行更多的商機交流，近鐵百貨也盼未來可以開設一層樓的台灣專區。



看到台灣的物品讓僑胞們稱讚不已「神農生活」是台灣販售特色食材雜貨的知名店舖，這次首度在大阪設立海外一號店，日總總會長俞秀霞也率團與大阪辦事處處長李世丙、經濟組組長林明秋、僑務秘書楊慧萍、大阪台灣貿易中心所長林志鴻、台灣觀光協會大阪事務所所長陳冠竹一同前往參觀。

近鐵百貨也特別歡迎日總的參訪，專務執

行役員尾原謙治、常務執行役員長野公俊、部長村中勝彥專程為日總導覽。「神農生活」共占地250坪，商品總額超過一千項，不論是大同電鍋、米酒、茶葉、台灣食品、飲料等一應俱全，讓不少僑胞稱讚不已。

總會長俞秀霞也向近鐵百貨說明，日總由日本東京、橫濱、千葉、關西、九州、琉球等6地區商會所組成，170多位會員從事進出口貿易、食品加工、餐飲、不動產、美容等各種行業，期待日後與近鐵百貨的商機交流，有任何需求也歡迎與日總連絡。

近鐵百貨也提到，目前僅有十樓一部分為神農生活的賣場，今後也希望能擴大整個樓層成為台灣專區，為喜愛台灣的日本民眾提供更多購物選擇。

日本關西台商協會於和歌山縣舉行 春季旅遊及商務講座



【本報記者／和歌山報導】日本關西台商協會於4月11至12日在和歌山縣舉行春季旅遊商務講座，約20餘名幹部及會員歡聚一堂。新任會長楊立寧特別邀請工業技術研究院駐日代表邱華樑博士，就「2030產業技術發展趨勢-台日創新研發合作契機與工研院的角色」議題進行專題演講。

日本關西台商協會新任會長楊立寧今年三月上任後，積極策畫邀請各界菁英，與關西台商會會員們分享交流。他表示本次專題演講活動，希望透過邱博士精闢的解說，提升商會幹部及會員對未來產業發展趨勢的了解與認識。

專題演講於4月11日晚上在和歌山縣南紀白濱溫泉鄉的川久飯店舉行，與會者有日本台灣商會聯合總會總會長俞秀霞，台貿大阪事務所所長林志鴻及駐大阪辦事處僑務秘書楊慧萍等來賓及關西台商會會員等20多位參加。

邱博士首先從政治（Political）、經濟（Economic）、社會（Social）與科技（Technological）等方面分析2030年的世界

日本關西台商協會前往和歌山春季旅遊發展趨向，指出隨著新興區域市場的快速發展，全球化和保護主義將持續拉鋸，各國間的經濟結盟和衝突將持續發生。數位化和AI將改變人類的生產、消費和生活模式；數位化成為亞太地區的重要經濟成長引擎。隨著全球高齡人口增加，尤其亞洲人口老化速度居全球之冠，將對醫療體系和產業發展帶來龐大壓力；另外氣候暖化將導致氣候難民出現，預計未來會有10億人口面臨水資源不均。

邱博士更指出，在全球發展趨勢下，台灣民眾認為未來十年台灣政府應該優先解決的十大議題有：1. 高齡化社會帶來的健康安老與長照需求；2. 青年低薪和價值觀變遷，使台灣不婚和少子化情形更加嚴重；3. 貧富差距造成階級對立和社會不安；4. 產業轉型不易，勞工面臨低薪困境；5. 數位時代下資訊量爆炸，產生資訊真偽辨別的問題；6. 民眾對未來兩岸發展方向意見分歧；7. 氣候變遷下災害加劇，基礎設施環境(排水、電力) 防災能力不足；8. 非全職就業增加，勞工福利需要被保障；9. 自然環境惡化，使乾淨



楊立寧會長(左)邀請工研院駐日代表邱華樑博士(右)演講的生活要素(水、空氣)取得難度增高；10. 平均壽命延長，發展事業第二春需求上升。如何運用創新科技，協助改善上述課題，是政府和企業持續努力的方向。

他也指出，新冠疫情對全球產業帶來衝擊，但是專家已指出未來每隔幾年，都可以出現新一波大規模疫情；台灣在下一個關鍵十年，想要繼續成為全球產業鏈的關鍵夥伴，必須打造強韌的產業生態鏈，成為可隨時因應斷鏈和斷料等風險的高韌性企業。

另外政府已制定在2050年達成二氧化碳淨零排放的目標，並委託工研院成立「淨零永續策略辦公室」，結合企業力量，根據聯合國的永續發展目標(SDGs)發展創新科技。目標是提升台灣產業競爭力，掌握全球綠色產業的新商機。由於講座內容相當精采，會後聽眾踴躍提問、現場交流熱絡。

第二天也安排戶外旅遊參訪，包括參訪醬油、梅干及啤酒工廠、三段壁洞窟等景點；雖然日本關西地區疫情有回溫趨勢，但在兼顧防疫措施下，整體行程安心、安全的順利圓滿結束，與會者也期待未來關西臺商協會能多辦理商務講座。

日本關西媽祖會捐贈愛心鳳梨 給東大阪市福祉機構



東大阪市議員野田彰子接待會員一行參觀東大阪市議會

【大阪／採訪報導】日本關西媽祖會會員一行在川野榮子會長率領下，於4月5日前往東大阪市議會，拜訪議員野田彰子，隨後也前往東大阪市役所捐贈愛心鳳梨和防疫包給東大阪市五所福祉機構，由東大阪市副市長立花靜代表接受。

日本關西媽祖會一行於4月5日下午，由會長川野榮子偕副會長林淑芬率領會員先前往東大阪市議會，由議員野田彰子接待參觀市議會，駐大阪辦事處僑務秘書楊慧萍及川野榮子分別代表僑委會致贈「福沙阿熊」及「防疫關懷包」給野田議員。



捐贈式紀念合影

一行人續前往東大阪市役所捐贈臺灣鳳梨、寄付金給該市五所福祉事業包括兒童養護設施，另提供「福沙阿熊」及「防疫關懷包」，由副市長立花靜代表受贈。立花靜頒發感謝狀表揚關西媽祖會的善行義舉，並表示以前曾組團訪問臺灣，留下美好深刻的印象。

日本關西媽祖會是甫於去年成立的僑團，會長川野榮子表示該會會員秉持媽祖大愛，熱心公益，聽聞台灣鳳梨事件後，會員們踴躍認購近百箱，未來待新冠疫情緩和後，該會將持續舉辦更多公益活動，期為台日交流多注入一股暖流。

東奧聖火抵達香川

四國華僑總會力邀日民衆挺台加入WHA



四國華僑總會眾人沿路高呼支持台灣參加WHA



趁奧運聖火路過時，華僑總會籲日民衆支持台灣加入WHA

【四國／綜合報導】中華民國四國留日華僑總會於四月十七日舉行理監事會議，同時剛好碰上東京奧運聖火傳遞到香川縣，會長上島彰與秘書長吳靜幸與理監事利用此次機會，發送印有支持台灣加入WHO等資訊的面紙，分送給沿路的日本民眾，並舉起支持台灣加入WHA的旗幟，呼籲日本民眾多支持。

留日四國華僑總會的理監事會剛好碰上奧運聖火抵達香川縣，留日四國華僑總會，並印製「支持台灣加入WHO、Taiwan can help」以及台日兩國國旗的面紙，由上島會長與秘書長吳靜幸帶領理監事上街分



四國華僑總會特別準備印有相關標語的面紙和旗幟送給日本民眾，同時也準備了印有「台灣的世界保健總會(WHA)への参加を支持!」的旗幟，沿路向日本民眾呼籲支持台灣參加世界組織。

會長上島彰表示，台灣新冠肺炎的防疫成效在國際間是有目共睹，日本首相菅義偉也在參議院預算委員會中，回應議員質詢時，再次強調日本支持台灣加入世衛的一貫立場，因此想讓更多的日本民眾知道「Taiwan Can Help, and Taiwan is Helping!」，才會藉著奧運聖火經過時的難得機會，上街向日本民眾宣傳。

而留日四國華僑總會自去年年初爆發新冠肺炎以來，已多次捐贈口罩等防疫物資給香川縣及廣島縣、四國地區臺灣留學生及會員。日前疫情再度升溫時，為協助四國地區醫療機構抗疫，也再度捐贈2萬雙醫療手套給四國的香川縣、德島縣、愛媛縣及高知縣四縣，捐贈的防疫物資外箱都貼上Taiwan Can Help及台日兩國國旗的貼紙，充分展現了台灣僑胞的愛心和台日友好情誼。

大阪中華學校舉行 2021學年度開學典禮



【記者黃貴美/大阪報導】大阪中華學校於4月3日上午舉行了中學部第72屆、小學部第75屆、幼稚園第55屆開學典禮。駐日代表謝長廷、駐大阪辦事處處長李世丙與大阪中華總會會長洪勝信均致贈花籃祝賀本屆新生，學校在做好防疫措施前提下，舉行簡單隆重的開學典禮。

受到新冠疫情影響，今年的新生為44名，計幼稚園10名、小學部30名、中學部4名，比去年相對減少。校方表示，受到疫

情影響，有部分家長帶著小孩暫時回國居住中，因此校方針對這個情況，彈性延長入學申請期間，讓學期中返回日本的學生可以順利入學。

校長陳雪霞致詞中勉勵所有新生要孝順父母、尊敬師長、友愛兄弟。並把「能說一口流利的華語」列入新學年的學習計畫中，因為學華語是每一位家長送同學們到中華學校來的重要目的，也是華僑學校重要的教學目標。



在校生代表演出溫馨小品陳校長也期許家長與老師們同心協力，打造愉快的學習環境，因為「快樂的學校生活，才是學習的第一步」。希望家長們與學校配合，共同努力，幫助孩子們在溫馨的環境中孕育，身心靈健康開朗，更能學而有成。

接著校方頒發給新生入學紀念品，包括文具和手提袋等，今年的在校生歡迎方式很別緻，由幼稚園和小學及中學各派出一名代表，以小品演出的方式介紹校園生活，幽默溫馨的對話讓台下均會心一笑，最後師生和家長合影留念，開學典禮圓滿結束。

台灣學校古典藝術作品及水彩作品 日本巡迴展在和歌山盛大舉行



捐贈式紀念合影

【和歌山／綜合報導】台灣學校古典藝術作品及水彩作品於4月21日至4月25日在和歌山市民會館盛大展出，活動由「日台文化藝術交流會」及「和歌山市議會日台友好議員聯盟」共同合辦，世界華人工商婦女企管協會日本關西分會會長洪麗華以個人名義贊助經費。

駐大阪辦事處處長李世丙、世華日本關西分會會長洪麗華等人於4月21日應邀出席「台灣學校古典藝術作品及水彩作品日本巡迴展」開幕典禮。活動由現場演奏日台兩國國歌揭開序幕，接著由李世丙處長、和歌山市副市長長夫秀紀、和歌山市議會議長井上直樹、和歌山市議會日台友好議員聯盟會長遠藤富士雄、副會長寒川篤、大阪府議會日



捐贈式紀念合影

華親善議員聯盟前會長永野孝男、世華日本關西分會會長洪麗華、和歌山市教育長阿形博司、和歌山國際姐妹都市親善協會會長岩橋延直、紀州小町之代表會木村隆子等人共同剪綵，開幕典禮計有歌山地區政、商、僑、媒等各界人士約百餘人出席，大家對於學生才華洋溢的藝術作品均讚不絕口。

本次展出作品來自國內雲林縣立蔦松藝術高中、新竹縣立錦屏國小與新豐國小學生們的創作繪畫，另外和歌山市立高校學生也提供作品共同參展，雖然受疫情影響台日學校之間無法面對面交流，但透過此次學生繪畫藝術作品的展出，增進彼此之間的交流，帶來「愛與希望」的療癒力量。巡迴展於和歌山展出後，將繼續於鳥取縣及高知縣展出。

全國日台友好議員協議會總會 發表挺台加入 WHO 聲明文



【橫濱／採訪報導】全國日台友好議員協議會於四月十九日在橫濱舉行定期總會，駐日代表謝長廷、副代表蔡明耀、橫濱辦事處處長張淑玲都受邀參加與各地議員進行意見交流，會中也發表支持台灣加入WHO的聲明文，並現場遞交給謝代表。

代表謝長廷表示，全國日台友好議員協議會都有發表宣言等的傳統，內容通常是針對台灣最需要的事情做出決議，去年我們有做了日台交流基本法，這次則是支持台灣參加WHO等世界組織，這都讓我們很溫暖，給我們勇氣、很大的鼓勵，非常感謝，尤其是在是在疫情的時代，本來我們以為疫情期

間沒有辦法舉辦日台交流高峰會，但他們兩年都持續辦，這樣的地方草根精神，就是我們友好基礎的東西。

會長代行、大阪市議員永井啟介表示，雖然全國各議會現在主要推動台灣以觀察員身分參加，我們「全國日台友好議員協議會」則是希望台灣以正式會員方式加入，這是我們真正的目標，所以以發表聲明的方式敦促政府有所做為，未來我們將以此為目標繼續推動。

永井也提到，現在各議員已做出決議，要求政府支持台灣以觀察員身分加入，但台灣在去年仍無法參加年會，台灣在這次武肺的應對非常值得學習，同樣為島國的日本不可能做不到，所以就算是觀察員也沒關係，希望台灣能參加，向日本和全球介紹台灣的對策方法，現在各議員陸續做出決議，各議會也分別向政府建言。

處長張淑玲表示，很感謝在定期總會中通過了以總會支持台灣加入WHO等國際組織的聲明，特別是神奈川縣議會其實在上個月才剛通過支持的聲明，橫濱市、鎌倉市也已經在去年通過，而神奈川縣做為日本第二



現場也請到橫濱中華學校校友會的舞獅表演。大的自治體，有九百多萬人，橫濱市做為全日本最大的政令指定市有三百七十幾萬人，我們非常希望看到這麼多個縣市通過，現在四十七個都道府縣，有二十七個縣通過，希望這些縣市的通過，能有示範的作用，也感謝從地方議會強而有力的來支持中華民國台灣參與WHO、CPTPP等國際組織，也期望疫情之後台日的交流能更為密切。

副會長、橫濱市議長橫山正人表示，我從年輕時就和台灣有所交流，現在擔任橫濱議員聯盟的會長，處於目前這種艱難的狀況下，正是大家增加相互理解，加強交流的時機，東北大地震時，接受很多台灣民眾溫暖的關懷，這次台灣鳳梨事件，正是日本回報的時候，本來想推廣叫大家多吃台灣鳳梨，可惜卻一貨難求，所以希望台灣能多運一些鳳梨來，台灣民眾現在無法訪日，日本民眾也無法訪台，等到疫情平息後，希望大家多交流，我們非常期待。

東京鐵塔染成鳳梨色 台灣祭登場為期一個月



東京鐵塔染成鳳梨的顏色

【東京／採訪報導】東京鐵塔台灣祭於四月十六日登場，為期一個月，除了台灣美食、燈籠等台灣特色物品以外，在日本擁有高人氣的台灣鳳梨也登上這次的台灣祭，不僅有巨大的鳳梨裝置藝術，東京鐵塔的夜間點燈也染成了鳳梨的顏色，並於四月十七日舉辦點燈儀式。

點燈儀式上橫濱辦事處處長張淑玲、代表處僑務組組長謝延宗、副組長宋惠芸，橫濱市議會議長兼日華友好議員聯盟會長橫山正人、副議長谷田部孝一、事務局長小松範昭，以及關東地區多位僑領都出席見證，為

了配合這次的鳳梨，東京鐵塔的夜間點燈改成綠色、黃色的鳳梨顏色，吸引不少日本民眾拍留念。立憲民主黨代表枝野幸男的夫人也出席這次的台灣祭。

處長張淑玲表示，能在疫情之中做好萬全的準備，並舉行那麼棒得台灣祭，要感謝執行委員會的努力，也要感謝來到現場支持的所有朋友，現場除了台灣美食外，還有很多燈籠、觀光資訊，以及最近在日本擁有高人氣、電視媒體不停報導的鳳梨，也很感謝東京鐵塔的協助，讓東京鐵塔染上鳳梨的顏色，未來也希望在疫情結束後，大家可以去台灣旅遊。

東京鐵塔公司樋口政龜表示，常務執行董事如果能促進日本和台灣的交流的話，東京鐵塔願意盡全力幫忙，這次的台灣祭除了在室外舉辦外，也做好萬全的防疫措施，日本民眾現在不能出門旅遊，也沒辦法去台灣，如果很想去台灣的朋友，只要來到台灣祭就能品嚐到道地的台灣味，感受到台灣的氣氛。



多位僑領僑胞都出席見證



立憲民主黨代表枝野幸男的夫人(右三)也出席這次的台灣祭。日本台灣商會聯合總會名譽會長陳五福表示，很感謝大家專程來到台灣祭，接下來也會繼續為台日友好關係繼續努力，也希望未來疫情結束後，更多的日本民眾可以去台灣旅遊，享受台灣的觀光、文化等。

這次是首度舉辦維持一個月的台灣祭，這次除了有台灣的美食、燈籠以外，最吸睛的莫過於巨大的鳳梨裝置藝術，現場也販售新鮮的台灣鳳梨，以及鳳梨製作成的各種料理，日本民眾品嚐後都直呼台灣的鳳梨真的很甜、連芯都可以吃。

日本關西媽祖會愛心捐贈台灣鳳梨和口罩 給天理市議會和兒童養護設施



左起李世丙處長、天理市長並河健、日本關西媽祖會會長川野榮子合影。【大阪／採訪報導】日本關西媽祖會會長川野榮子率領該會幹部於4月27日，與駐大阪辦事處李世丙處長、楊慧萍秘書及李碧娟秘書一同，在神戶市議會議員暨日本關西媽祖會名譽顧問上島寬弘議員陪同下，前往奈良縣天理市，拜會天理市長並河健和大橋基之議長、市本貴志副議長、石津雅惠議員、



日本關西媽祖會幹部和李世丙處長一同捐贈鳳梨和防疫物資給「天理養德院」兒童養護設施。此外，並贈送台灣鳳梨和印有大甲鎮瀾宮圖案的台灣口罩，隨後一行人又拜訪該市的兒童養護設施天理養德院，贈送160公斤來自台灣的愛心鳳梨和1000個防疫口罩和防疫包、消毒液等防疫物資給院童。奈良縣天理市並河健市長、議會大橋基

之議長、市本貴志副議長、石津雅惠議員、蘆內康裕事務局長等人親自接待李世丙處長和日本關西媽祖會成員，雙方就議會、城市、體育、青少年、農產品交流等議題交換意見。

並河健市長表示學生時代曾經造訪過台灣，對台灣留下很好的印象，未來希望加強天理市與台灣之間的體育和文化等各項交流活動。隨後一行人拜訪兒童養護設施「天理養德院」久保悟院長，寄贈台灣鳳梨、口罩、消毒液、及防疫關懷包等物資給院童，院童看到鳳梨都十分開心。

川野榮子會長表示，很榮幸能與李世丙處長一同拜會天理市長並河健和大橋基之議長，台灣的鳳梨美味多汁，希望透過這次的鳳梨捐贈，讓更多日本友人有機會品嚐美味的台灣水果。在這個疫情期間，希望透過鳳梨和防疫物資的捐贈，可以給院方和院童帶來鼓勵和希望，展現「TAIWAN CAN HELP」的精神，並促進台灣和天理市之間的交流。



四國華僑總會力挺台灣農民

此外，日總總會會長俞秀霞也在三月初第一時間就透過僑委會表達要認購2000公斤台灣鳳梨轉贈國內相關機構，經僑委會積極協助，該批鳳梨日前也已捐贈國內4個慈善機構。而除了台灣鳳梨外，日總及轄下各分會對於太魯閣號事故主動發起組織力量募款援助，充分展現出海外台商在日本打拚事業的同時，也不忘關懷台灣、回饋故鄉。

玉山法律相談所

業務量減少時的在宅勤務

新型冠狀病毒(新型コロナウイルス，COVID-19)不斷變形，疫情尚無收斂的傾向，最近社會各界正不斷摸索「與新冠病毒共存之術(ウィズ・コロナ，With COVID-19)」。其一一主要對策為，適當利用在宅勤務等遠隔勤務(テレワーク，Remote Work)的措施。本專欄的讀者之中應有不少雇主、雇員已經驗了在宅勤務的利弊。期本文能提供各位設計在宅勤務制度時一個參考的方向。

日本厚勞省公布了不少關於指導企業運用在宅勤務的指針，但厚勞省的指針多出於防止因在宅勤務而過勞等巨大企業常見的問題。本文不討論大企業的「過勞」防止問題，僅檢討中小企業因業務量減少而造成員工的「待機過長」或是雇主的「人件費支出過大」的問題。

對於「No Work No Pay」原則的誤解
疫情導致許多行業的業務障礙，因此許多員工出勤後也沒事做。有人曾引用「No Work No Pay」的法諺，尋問可否因為沒工作就不給薪。

基本上，即使公司的業務量減少而造成員工待機時間過長之時，公司也是要支付員工全薪。這是因為雇用契約上的「薪水」的支付對象，不為「勞動的有無」，而為「勞動義務提供的有無」。員工只要出勤即已提供了勞動義務，即使出勤之後只是坐著發呆也該支付全薪。換句話說，在日本法上，「Work」=「勞務提供」。只要員工出勤待機，即已經「Work」了。

如欲降低人件費支出，應考慮解雇、休業或是設計在宅勤務等非全時的勤務制度。(解雇為最後手段。因此本文不將討論。)

休業之例

雇主可下令全體休業、或僅針對一部分業務下令休業。休業的好處是，不需重新設計全套的薪資制度，雇主也無需在下令休業之前與員工、從業員代表或工會交涉。但休業不是萬能，因為對於休業中的員工，雇主應嚴守以下兩點：

①雇主應繼續支付休業中的員工6成薪(其理由請參照臺灣新聞去年7月6日的本專欄「COVID-19相關的法律紛爭」一文)
②雇主不可輕易使喚休業中的員工(除非

是緊急需要，否則應先取消該員工的休業命令才能使喚員工)

因為雇主於休業期間之中無法使用員工，造成的業務上的障礙很大。雇主不如花些心思設計出只需支付6成人件費支出的在宅勤務制度，以免造成業務處理上的停頓。

設計在宅勤務制度之例

雇主也可隨時下令員工從事在宅勤務。但如果雇主毫無準備即下達在宅勤務命令的話，對雇主無益。因為員工的在宅勤務之中，只要受雇主依賴的業務都適時完成的話，雇主也是應支付員工全薪，一毛錢都不能少。即使雇主的業務量大幅減少，而員工在家中的大多數的時間都只閒著沒事也是一樣。因為依日本勞基法第38條之2，員工在家待機的時間也算是提供了勞務，除非雇主能夠「證明」員工在家沒有乖乖待機。

以月薪20萬、每週工作40小時的員工為例。建議雇主可考慮以下方案。
①施行在宅勤務的期間之中，停止員工的職務專念義務(允許員工在外打工之意)。

②設計好在宅勤務的時程，明文區分員工的待機時間與非待機時間。員工在待機時間之中，需要遵守一般的服務紀律。例如，禁酒、停留在指定的場所(不得擅自外出)、隨時應答等一般待機中的義務。因員工在待機時間之中繼續地提供勞務，因此雇主應支付其待機時段中的薪水。但非待機時間則不屬勞動時間，可供員工可自行運用。員工不只可打電動、看電視、炒股票，甚至可就學、外出、或是到其他地方打工。如果設計出的在宅勤務為每週20小時的話，通過下述「③」的程序之後則最多可能節省5成的人事費用。

③因上述在宅勤務方案減低了員工的總收入(本例的月薪從20萬降為10萬)，屬勞動法上的「勞動條件的不利益變更」之例，所以必需依勞基法第8條或第9條的程序才能合法施行新的在宅勤務制度。

(本文由玉山法律事務所提供)

物業管理公司帶您了解日本房市

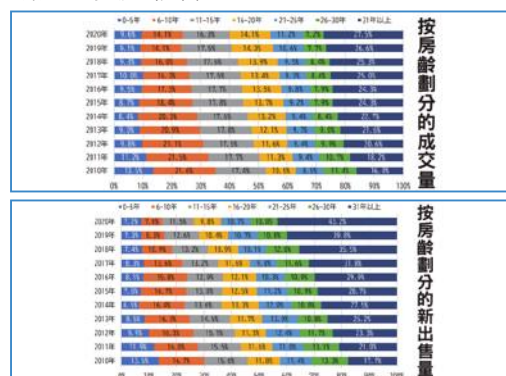
十年內首都圈中古房屋的供求變化〈2010—2020年〉

從東日本不動產流通機構發布的日本首都圈中古房屋的市場流通數據，我們按房齡分析過去10年市場的變化及趨勢。

過去10年，房齡31年以上房屋的市場份額持續增加

2020年房齡31年以上的房屋於成交量的佔比是27.5%(與2010年比+11.5%)，於新登記出售的佔比是43.2%(與2010年比+25.5%)，在兩方面的佔比在過去10年有持續增長趨勢。

此外，2020年成交量的平均房齡是26.83年，新登記出售的平均房齡是21.99年。兩者的平均房齡相差亦不斷擴大，從2010年的1.16年之差擴至2020年的4.84年之差。房齡較高的房屋可能會通過降低價格以達成交易，這可能對整個中古房屋市場產生更大影響。



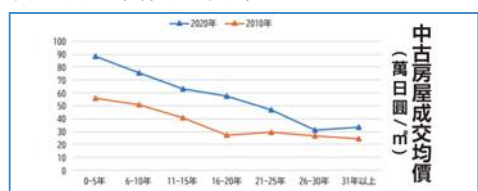
中古房屋的需求擴大至房齡25年

把各房齡的成交量與新登記出售量的佔比試比較下，房齡21-25年的房屋在過去10年首次於2020年成交量佔比(11.2%)超過新登記出售量佔比(10.7%)，反映中古房屋的需求擴大至房齡25年。

順道一提，在日本中古房屋的房貸若符合條件便可用來扣稅。一般抵押房屋的房齡必須在20年內，若是抗震建築則必須在25年內。若房齡條件不符，提供抗震標準證明亦可。

中古房屋的價格隨房齡增長而下降，直到房齡31年以上才回升

2020年中古房屋的成交均價隨著房齡的增長而一直下降至房齡31年以上才有所回升。這狀況跟2010年不一樣。2010年中古房屋的成交均價隨房齡增長只下降至房齡16-20年便有站穩的跡象。「購買了約房齡16-20年的房屋將來不用降價出售」，或「房齡過了15年後不用趕著出售」這些說法在現今市場都不再通用，需要重新考量。



房齡6-10年的成交率比其他房齡組高

2020年房齡6-10年的房屋成交率(成交量/新登記出售量)是36.4%，與2010年比+7.7%，而且比其他房齡組高。房齡6-10年的房屋的流通量持續減少，2020年新登記出售量的佔比下降至7.3%，加上對於年輕家庭房齡6-10年的房屋價格比房齡0-5年的較易負擔，這些或許是導致其對高成交率的原因。相反，房齡較高的房屋供過於求，成交率有明顯下降傾向。



資料來源：東日本不動產流通機構
<http://www.reins.or.jp/library/>

WealthPark日本房產管理公司

對於 WealthPark 的物業管理服務諮詢
歡迎透過以下方式與我們聯繫：

網上表格

<https://wealth-park.com/tc/corporate/contact/wp-am/>

Facebook

<https://www.facebook.com/WealthParkTaiwan>

網站

<https://wealth-park.com/tc/>

台灣鳳梨開櫃儀式

日總及四國僑會認購力挺台灣農民

【大阪／綜合報導】日本台灣商會聯合總會暨青商會、四國華僑總會為了力挺台灣農民，特別認購數百箱台灣鳳梨，並贈送給四國地區的中小學校，做為學生的營養午餐，而會員們也紛紛踴躍認購，此批鳳梨於四月二十二日在大阪舉行開櫃，多位僑領也都出席開櫃儀式。

這次的開櫃儀式包括日總總會會長俞秀霞、青商會會長鄧曜輝、四國華僑總會會長上島彩、秘書長吳靜幸、日本關西台商協會創會會長林清治、副會長劉雯玲及鄧

益明等僑會幹部均到場，大阪辦事處處長李世丙和僑務秘書楊慧萍也都出席見證鳳梨的開櫃。

鳳梨的採購是由國際佛光會大阪協會會長松田振興負責，松田會長表示，中國二月底片面宣布停止台灣鳳梨進口，旅日僑胞第一時間都主動踴躍響應認購鳳梨來表達力挺台灣農民的決心，但考量金鑽鳳梨要等到三月底才開始盛產，為維持好品質，因此才會在四月中旬進貨。現場也現切試吃幾顆鳳梨，汁多味美，令人吮指回味、齒頰留香。

靜岡祭邀台觀光局出展 促進台灣與靜岡交流互動



橫濱辦事處處長張淑玲也到場聲援

【靜岡／採訪報導】灣觀光局東京事務所受靜岡市邀請，於四月三日、四日兩天參加「第65屆靜岡祭」，推廣台灣觀光、文化美食等，橫濱辦事處處長張淑玲也特地到場聲援，也成功吸引不少當地民眾注目，同時靜岡市也是東奧的接待城市之一，也希望透過這次活動加深雙方的互動。

台灣觀光局東京事務所在靜岡市役所的協助下，與中華航空首次參與每年參觀人潮高達百萬人次的靜岡祭進行台灣推廣，並以靜



攤位上陳設許多台灣資訊

岡與台灣交流的領域切入，透過相似的景點照片做為益智小遊戲，與民眾互動，讓更多靜岡市民深入認識台灣、熟悉台灣。同時搭上台灣香蕉、鳳梨、火龍果、芒果等四種水果獲認可前進東奧之契機，該所也在靜岡祭贈送鳳梨加工品鳳梨乾，給來場民眾填完問券後就可以品嚐道地的台灣味。

靜岡市觀光交流文化局局長岡村涉表示，這次邀請台灣參加主要有兩個原因，第一點是這次靜岡縣將擔任台灣田徑奧運選

手的接待城市，第二點是過去靜岡與台灣也有許多交流，像是馬拉松和自行車等，才會決定邀請台灣觀光局參加這次的靜岡祭，也希望以後可以繼續進行更多交流，讓雙方的關係更親密。

台灣觀光局東京事務所長鄭憶萍表示，靜岡民眾赴台可利用靜岡機場搭乘中華航空直飛台灣桃園，而赴台修學旅行也在靜岡縣大受歡迎，位居日本前五大，這次非常開心首次參加並邀請華航一同進行推廣，透過靜岡及台灣兩地雙方的觀光、運動賽事等各項交流，希望更多在地民眾認識台灣。

鄭所長也說，今年東奧登記接待台灣選手的接待城市有28座，觀光局東京事務所也會配合駐日代表處進行台灣觀光介紹，促進日本民眾對台灣的認識，在東京奧運過後也能持續推動交流，深化台日關係。

台灣記憶雕刻展登場 台日創作者聯合展出



這次共有九個位台日創作家聯合展出

【東京／採訪報導】IRIYA畫廊於四月十二日到四月十六日舉辦台灣記憶雕刻展，展出九位台日雕刻家的作品，作品的風格是展現出創作者吸收台灣和日本文化、歷史後，將自己記憶中的樣子展現出來。

這次參與的創作者包含賴永興、宋璽德、吉田敦、夏愛華、水谷篤司、芝田典子、江孟禧、陳凱智、邢力云九人，不論是台灣或日本的藝術家，都有曾經前往台灣或日本留學、展出的經驗，因此這次也透過他們的經驗，將對於兩國文化、歷史、習俗的印象

雕刻在作品上，也因疫情創作者無法來日本，特別透過網路舉辦會談，同時也能讓他們看到展覽。

株式會社Befactory取締役園浦真佐子表示，這次的展覽芝田典子企劃舉辦，因為新型冠狀病毒疫情的關係，導致國際交流中斷，但為了想維持雕刻等藝術交流活動，才舉辦了這次的展覽，只是很可惜創作者無法來日本，只能將作品寄到日本展出。而大家的作品都很棒，也能感受到作品中帶著每位創作者各自的想法。



作品展現出創作者記憶中的樣子



株式會社Befactory取締役園浦真佐子園浦也提到，兩年前就與台灣藝術大學的教授建立起交流活動，去年夏天開始就有讓作品在台灣的藝術季展出，讓日本的雕刻作品與更多台灣人認識，目前因為疫情的關係還是無法進一步交流，但今年也會參加台灣的藝術季，將會有三十件作品送至台灣展出，不過比起因為疫情無法交流，會持續想說在疫情期間還可以做些什麼，就像是這次的展覽或是去台灣展出。

「日本臺灣後援會、賴清德之友會」 捐贈一百萬日圓給太魯閣號罹難者家屬



左起澤尾淳心、陳天隆、李世丙、楊慧萍

【大阪／採訪報導】「日本臺灣後援會、賴清德之友會」會長陳天隆及副會長澤尾淳心於4月6號上午前往台北駐大阪經濟文化辦事處，捐贈一百萬日圓，表達對太魯閣號脫軌事故的罹難者家屬的慰問及支持之意。由李世丙處長代表接受。

陳天隆會長表示，聽聞國內發生太魯閣號脫軌事故，身在海外的僑胞均感到非常震驚和悲傷。為了表示支持政府全力搶救的行動，以及表達對罹難者家屬的慰問及支持之意，決定捐出一百萬日圓，希望能



陳會長與李處長合影

拋磚引玉，帶動更多人一起關心罹難者家屬。

李世丙處長對陳天隆會長的義舉表示誠摯感謝，並表示政府各部門正在全力處理事故的善後工作。事故發生後，大阪辦事處也收到來自日本各界友人的慰問函，顯示日本友人對台灣的關心和友誼。

陳天隆會長向來熱心公益，是每年在大阪舉辦的台南燈會的重要推手，曾多次捐款支持僑校，遇到台灣有重大災難事故，均率先慷慨解囊，其愛國之心值得敬佩。

助東京中華學校防下一波疫情 校友林學明贈體溫檢測器



王東生校長贈送感謝狀給林學明

【東京／採訪報導】有鑑於連日來東京、大阪的疫情不斷升溫，為了東京中華學校的學生安全，校友、僑協日本分會最高顧問、東京華僑總會名譽會長林學明於四月二十二日捐贈體溫檢測器，供學校掌握出入校園的師生等的體溫，落實防疫措施，確保所有人的健康。

這次的捐贈留日東京華僑總會會長張春美、僑協日本分會會長林育良、秘書楊淑珍也一同出席。校長王東生也特別感謝林學明的愛心，並實際測試體溫檢測器，一次可以測量三到四個人的體溫，節省很多時間，同時也王校長也贈送感謝狀給林學明，感謝他捐贈體溫檢測器，讓東京中華學校在校內的



為助東京中華學校防疫，校友林學明捐體溫器防疫上帶來很大的幫助。

林學明表示，最近東京、大阪的疫情不斷擴大，且可能會持續惡化下，身為東京中華學校校友，就想說要為母校盡一份力，所以這次特別捐贈體溫檢測器，不僅是希望避免學生受到傳染，也希望幫助到新上任的校長王東生管理全校師生的健康安全。

僑務組組長謝延淙、副組長宋惠芸也受邀出席見證，組長謝延淙表示，因為疫情越來越嚴重，東京中華學校也有數百名的學生，有了體溫檢測器後一次測量多個學生都沒問題，校長也覺得相當好，也很感謝林學明的捐贈，剛好能在下一波疫情來臨前，將體溫檢測器捐給東京中華學校。

想學日語嗎

位於大阪市中心的四棟校舍

大阪外語學院成立 32 周年。有四棟交通便利的校舍迎接你的到來。

歡迎短期留學

除了以升學為目標的日語學習班外，我們根據學生的需求，提供從日常生活會話到商務日語的親切指導。歡迎短期留學，對住在日本的學生提供優惠的課程。

附設升學指導補習班

附設升學補習班 AIM 日進學院，講師陣容來自東京大學、大阪大學、慶應義塾大學等。並取得出色的錄取成績，包括大阪大學、大阪市立大學、同志社大學、東京理科學等。

熱烈歡迎 台灣學生



我在二十多歲創辦學校，在撫養三個小孩的時，作為許多留學生在日本的母親，我照顧過許多國際學生，對於父母擔心孩子的心情十分理解並感同身受，請放心將您的孩子託付給我。

理事長 阪本 晃子



完善的宿舍，充實的獎學金制度

特等生	日語能力考試 N1 合格者	10 萬日元
獎學生	日語能力考試 N2 合格者	2 萬日元
全勤獎	3 個月出席全勤學生	6000 日元

日語教師培訓課程

對於希望成為日語教師的人，設立了通過日本文化廳認可的日語教師培訓課程。通過豐富的模擬課程，可獲得世界公認的日語教師資格。



大阪外語学院

info@osaka-gaigo.jp

06-6241-6677

http://osaka-gaigo.jp



台灣企銀送溫暖 透過台灣鳳梨牽起台日友誼



台灣企銀捐贈鳳梨給甲府市內醫療機構，慰勞醫護人員

【東京／採訪報導】台灣企銀為了幫助農民，力挺台灣鳳梨，發起認購鳳梨並捐贈給慈善機構，台灣企銀東京支店也協助讓愛心跨越國際，前往山梨縣甲府市、神奈川縣鎌倉市、橫濱市捐贈鳳梨，希望透過台灣甜蜜的鳳梨，牽起台日的友誼，這次共捐贈出六噸的鳳梨給日本的醫療院所和慈善機構。

這次首先於四月六日在世華日本分會名譽會長鄭玉蘭的協助下，前往山梨縣甲府市公所，由支店長張承鴻代表贈送台灣鳳梨給在甲府市內的醫療機關，市長樋口雄一代表接受，希望透過甜蜜的台灣鳳梨來慰勞醫護人員在第一線對抗疫情的辛勞。

接著於四月八日透過橫濱辦事處處長張淑玲的介紹，前往鎌倉兒童之家捐贈台灣鳳梨，讓弱勢的孩童有機會品嚐到台灣的美食，捐贈儀式後現場也馬上切鳳梨給小朋友們吃，對於就連苳都可以吃的台灣鳳梨，小朋友們吃完後都直呼好甜、好吃。鎌倉兒童之家理事長小原勉也感謝台灣企銀讓孩子可以吃到如此美味的鳳梨。

台灣企銀東京支店於四月十六日也隨著橫濱辦事處處長張淑玲前往橫濱市，拜會市公所並參加橫濱市扶輪社的例會，除了捐贈鳳梨給當地醫療機構外，也因為扶輪社不僅是以中小企業為主，接觸的人群也較為廣泛，若



台灣企銀東京支店前往鎌倉兒童之家捐贈



希望透過扶輪社協助台灣鳳梨在日本的推廣是能透過橫濱市扶輪社推銷農產品的話，對鳳梨的推廣上會有很大的幫助。

台灣企銀東京支店支店長張承鴻表示，台灣企銀一直以來都落實企業社會責任，幫助農民、支持台灣本土農業，這次不僅在國內購買鳳梨分送給慈善機構，也讓愛心跨越國際，進口鳳梨到日本來捐贈給慈善機構，一方面是支持農民，另一方面也盼藉由甜蜜的鳳梨來拉進兩國人民的關係。

因為日本民眾對台灣鳳梨的支持，得讓此次鳳梨外銷受阻之危機化為轉機，因此希望以本次捐贈做為回饋，來感謝日本民眾對台灣的支持。也希望盡微薄之力拋磚引玉，邀民眾一起購買台灣國產優質鳳梨，降低此次事件對農民的衝擊；台灣企銀致力於追求經營績效的同時，亦全力落實企業社會責任，其表現也備受外界肯定。

理監事的健康，這次首度舉行線上會議，由總會長俞秀霞親自主持，亞洲台灣商會聯合總會總會長劉樹添特別上線問候，駐日本代表處僑務組副組長宋惠芸、駐大阪辦事處僑務秘書楊慧萍秘書也應邀上線列席。

為了恭賀俞總會長上任及對日總的團隊重視，僑務委員會委員長童振源也特別錄製影片表達祝賀之意，片中童委員長表示，日總在歷任總會長、幹部及理監事等共同努力下，不論在促團結台商、展現臺灣經貿力量，或是協助僑務工作推動等都非常盡心盡力，近年來備受各界重視；同時也肯定第八屆總會長陳五福和團隊過去一年的辛苦與付出，也期盼在新任俞秀霞總會長帶領下，會務蒸蒸日上。

大阪辦事處處長李世丙也透過影片祝賀，李處長提到，期盼日總未來繼續支持台日雙方經貿交流及政府各項政策的推動。此次線上會議在理監事踴躍發言討論下，約歷時4小時順利圓滿結束。



神農生活為推廣台灣茶文化付出不少心力



神農生活海外1號店開幕福袋設計有舞龍舞獅圖騰過視訊電話回答記者的提問，他表示收到日本近鐵百貨的主動邀約讓他十分欣慰，表示他們多年的努力耕耘被世界看見了。當雙方簽完協定後，他幽默地對近鐵百貨社長說，神農生活就這樣嫁給近鐵百貨了。他表示與近鐵百貨的合作是神農生活邁向海外的第一步，未來可望與更多國家合作，透過神農生活讓世界看見台灣。

范姜執行長表示，大阪是一個大都市，多數人的生活緊張而忙碌，他希望透過神農生活引進一種生活方式，讓更多男性也喜歡陪太太或女友逛超市，買食材，回家後陪女友或太太下廚，在這個疫情的時期，打造一個簡單、美好、悠閒的日常生活空間，將神農生活的精神「LESS IS MORE」，從超市延伸到家庭、客廳、甚至工作的地方。

他也期望所有關西地區的僑胞共襄盛舉，協助近鐵百貨，將神農生活的三個主題空間繁榮起來，歡迎大家一起來湊熱鬧。

村中部長也表示，非常歡迎台灣同胞蒞臨神農生活大阪店，接下來會有許多和台灣相關的活動，希望大家一起參與，打造神農生活成為一個越來越精彩的空間。

屏東與鹿兒島縣議會簽 MOU 盼深化雙方交流

「鹿兒島県議会台湾との友好交流促進議員連盟」と
屏東縣議會臺日友好議員聯盟」との友好交流覚書署名式



簽署儀式紀念合影

【鹿兒島／採訪報導】屏東縣議會台日友好議員聯盟、日本鹿兒島縣議會與台灣友好交流促進議員連盟於四月二十七日簽署合作備忘錄，駐日代表謝長廷也出席見證，同時謝代表也拜會鹿兒島縣知事鹽田康一，期盼台灣和屏東能與鹿兒島的交流能深化。

這次的簽署起源於去年屏東縣政府得知鹿兒島急需防疫物資，屏東縣政府隨即募集口罩等物資捐贈，也成功促成雙方議員聯盟簽署合作備忘錄。由屏東縣議會台日友好議員聯盟會長李香蘭、鹿兒島縣議會與台灣友好交流促進議員連盟會長鶴丸明人進行視訊簽署，駐日代表謝長廷也專程出席見證。

會長鶴丸明人表示，鹿兒島縣位於日本九州之南方，屏東縣剛好也位於台灣的南方，雙方在地理位置非常相似，且早在簽署之前，雙方已有進行學校的交流。再加上鹿兒島和屏東都是以觀光和農業為主要的產業，希望可以透過這次的簽署為基礎深化與屏東的交流。

駐日代表謝長廷表示，屏東和鹿兒島非常相近，都有豐富農特產，疫情期間屏東捐贈醫療物資到鹿兒島，發揮互助精神，期待雙方進一步展開友好交流。而這次的透過視訊簽署非常有意義，因為在疫情期間，大家都想做些事，但都不知怎麼做，屏東和鹿兒島的簽署是個模範，這方式證明疫情期間也能進行友好交流。

此外駐日代表謝長廷也特別拜訪鹿兒島縣知事鹽田康一，謝長廷表示，受到疫情影響，台灣與鹿兒島的交流暫時中斷，但總有一天疫情會平息，為了迎接那一天的到來，要開始為重啟交流做準備，也就是要做「新的開始」。

過去鹿兒島的立場偏中，自從去年7月首度當選的鹿兒島縣知事的鹽田康一上任後，就開始與台灣拉近不少距離，鹽田知事也感謝去年台灣捐贈口罩等防疫物資給鹿兒島，並期盼登記為東奧台灣選手接待城市的大崎町和龍鄉町能做好防疫措施，提供台灣選手良好的賽前訓練環境。

鹽田也說，因為疫情的關係，目前沒有飛機從台灣直飛鹿兒島。在疫情發生前，有很多台灣旅客前來鹿兒島縣，希望等疫情平息後台灣民眾會再前來，現在鹿兒島縣就在做準備，像是在縣府一樓大廳舉行的屏東物產展(台灣文化中心主辦)，介紹屏東物產和台灣的景點等，希望鹿兒島縣民觀展後，能更了解台灣，這些交流都要一項項累積。



謝代表參訪鹿兒島縣府，民眾都很歡迎台灣

觀光局推日本版偽出國 紓解日民衆台灣 LOSS 心情



日本版偽出國，主打台灣旅遊體驗

【東京／採訪報導】觀光局東京事務所於四月三日與日本航空、成田機場公司、JALPAK旅行社胡合作，推出日本版的偽出國，更是以台灣旅遊為主題，從登機到飛機上都提供滿滿的台灣味，讓不少日本民眾慕名參加，紓解無法前往台灣旅遊的台灣 LOSS 心情。

在民眾搭機前，可以在候機室看到換上原住民服裝的工作人員，以及台灣的寺廟祈福燈籠，九份天燈拍照版、台灣風景板等，而每個搭機的旅客都可以獲得臨時護照，護照上蓋上的印章則帶有驅邪吉祥的八卦形印張，現場也有套圈圈等小游戏，讓民眾消解等候飛機準備的時光。

偽出國的航班是由日本航空編號為JL3399負責，諧音為台日長久久久，從成田機場起飛後，經由山梨縣環繞富士山兩圈，在依序飛往富士、高知，最後從太平洋上飛回成田機場，航線為一個心型，像真的台日友好的心型記號。另外機上餐的部分，日本航空準備了蒜泥口水雞、涼拌干絲、芒果布丁、荷葉粽子、香菜等道地的台灣菜色，都獲得許多旅客的好評。

另外觀光局東京事務所也舉辦抽紅包祝2021大好運的活動，提供30個獎項，共分成三種大獎，裡面準備各式各樣的台灣小物送給民眾，同時也送給民眾一張明信片，民眾填寫完後由觀光局東京事務所收回，再送至台灣，從台灣寄回日本，有著台灣的郵票、郵戳的明信片能營造出一種去台灣旅遊的感覺。

觀光局東京事務所所長鄭憶萍表示，之前因為疫情台日觀光往來暫停，去年主要以線



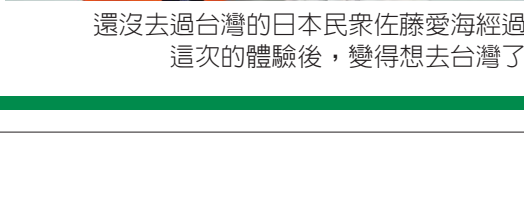
機內餐大受歡迎

上宣傳為主，也辦了幾場實體活動，因為反應不錯，才舉辦這次的偽出國，不過日本民眾反應熱烈讓她有點吃驚，也證明台灣防疫成功深植日本人心，日本旅行社也相當看好疫後台灣旅遊產品的販售。

這次參加的民眾中，有一位是台灣女婿成富先生，除了參加這次活動外，還在口罩上貼了心形的台灣國旗，因為疫情沒辦法去台灣，就決定帶著台中出生的太太來感受，他也提到，去年一整年沒辦法去台灣，很想念台灣。

沒去過台灣的佐藤愛海表示，因為疫情的關係沒辦法去海外，就想說參加看看這次的偽出國，經過這次的活動、品嚐到台灣的美食後，變得很想去台灣玩了，印象最深刻的是機上餐非常好吃，特別是芒果布丁，很想去吃吃看真正的台灣料理。

這趟偽出國原本預定在今年一月舉辦，但因為年初時日本感染擴大，東京發布緊急宣言，因此臨時取消，三月疫情緩和後重新開賣，三天就瞬間額滿，上千位報名者最後以抽籤決定。下一場預計於六月與日本旅行社JTB合作在羽田機場舉行。



還沒去過台灣的日本民眾佐藤愛海經過這次的體驗後，變得很想去台灣了

神農生活海外一號店登陸大阪 輸出台灣精緻文化和美食



神農生活引進許多台灣特色文創商品

【大阪／採訪報導】神農生活接受日本近鐵百貨店邀請，雙方簽立品牌授權合約，攜手在日本大阪阿倍野「近鐵百貨本店」設立海外1號店，並於4月9日盛大開幕。本報記者在4月8日搶先參觀了位於近鐵百貨10樓，規模250坪，產品多達1000種以上的神農生活賣場，品嚐了「食習」餐廳的獅子頭料理和珍珠奶茶，並且專訪近鐵百貨事業開發部部長村中勝彥。

此次合作案雙方投入龐大的資源與人力，近鐵百貨斥資大規模數億日圓改造賣場，店面設計盡可能尊重台灣設計師的原創風格，為的就是要將道地的「台灣味」帶至日本。海外1號店除了有台灣文化食雜商店「神農生活」與附屬台菜食堂「食習」，更設立了新的品牌「Oolong Market茶市場」，作為推廣台灣茶的平台。未來，也將延近鐵各支線據點，逐步於京都，神戶，名古屋等關西地區展店，相信會在日本關西地區掀起一股「台灣風潮」。

為了慶祝海外1號店開幕，三大主題區分別推出特色產品，如「神農生活」文化食雜貨區推出海外限定版紀念T恤、玻璃杯，將台灣傳統年節慶賀儀式「舞龍舞獅」作為主題設計圖騰，以及準備了印有神農生活及舞



近鐵百貨事業開發部部長村中勝彥接受專訪

龍舞獅圖案的限量福袋，在開幕當日開賣。「食習」台菜食堂第一波推出了具宜蘭客家特色又健康美味的料理，如清燉獅子頭、油條炒牛肉等，未來該食堂會陸續推出不同的台灣鄉土料理。

除了神農生活及食習食堂，神農團隊也特別為日本建立新品牌「Oolong Market 茶市場」作為推廣台灣茶葉的平台，其特色是打造一種從農業生活延伸出來的茶生活主題的選品店，因此，踏進「Oolong Market茶市場」的空間，就像是走到台灣鄉下的茶園，從店內的奉茶體驗，讓人從裡到外感受到台灣的茶文化，彰顯了「Oolong Market茶市場」所要傳遞的「喝一杯人情味」的品牌精神。

村中勝彥部長表示，雙方歷經三年的努力，從賣場設計和構想到商品的選擇，近鐵百貨盡可能尊重神農生活的原創精神，希望能完整呈現神農生活的世界觀。受到疫情影響，去年一整年雙方人員無法面對面溝通，只能用視訊會議，確認設計圖紙，賣場的擺設，商品的內容等，經過無數次的溝通，終於順利迎來開幕的這一天。接下來他們希望將更多台灣的優良產品，介紹給日本市場。神農生活執行長范姜群季4月8日也特別通